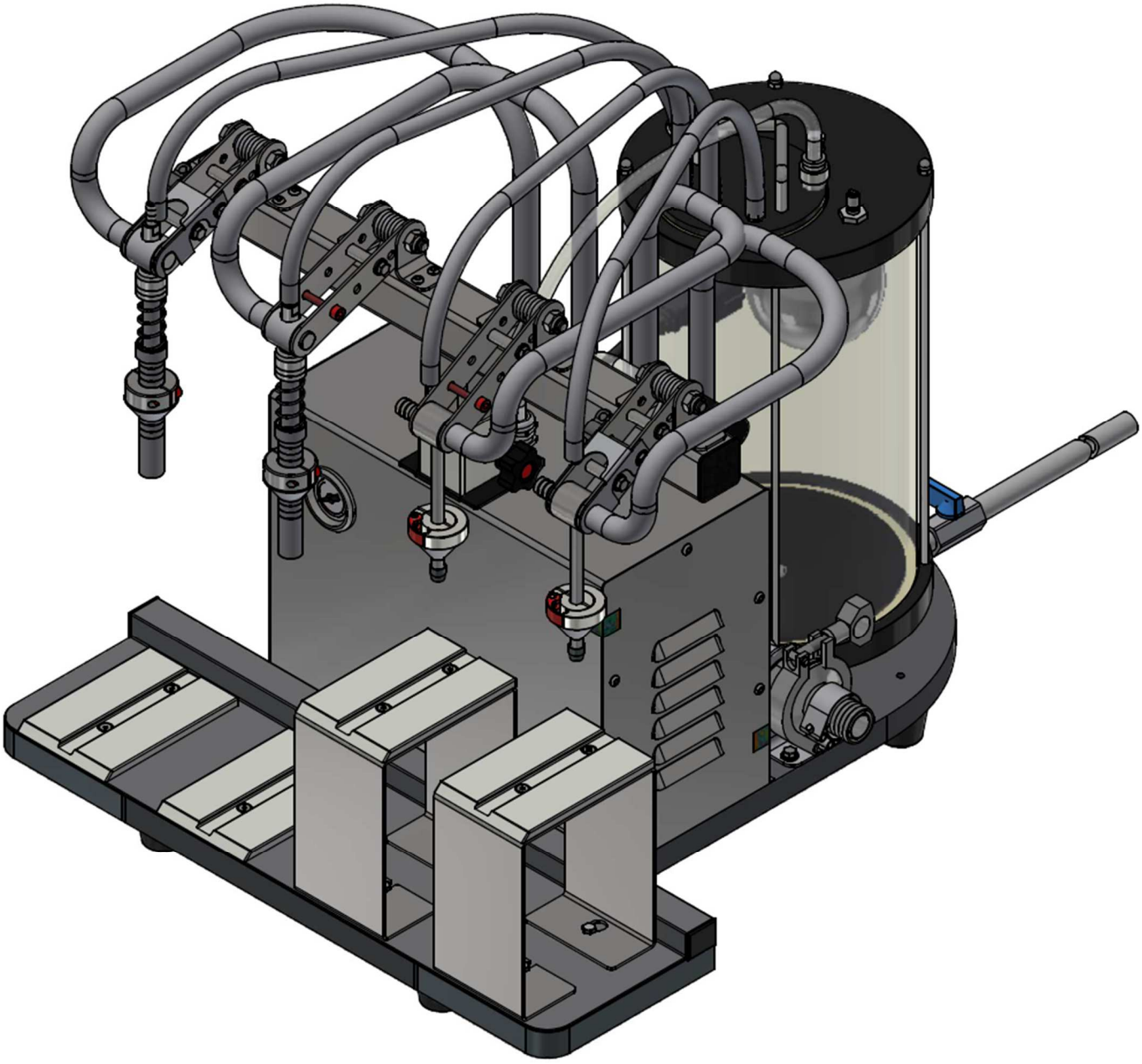
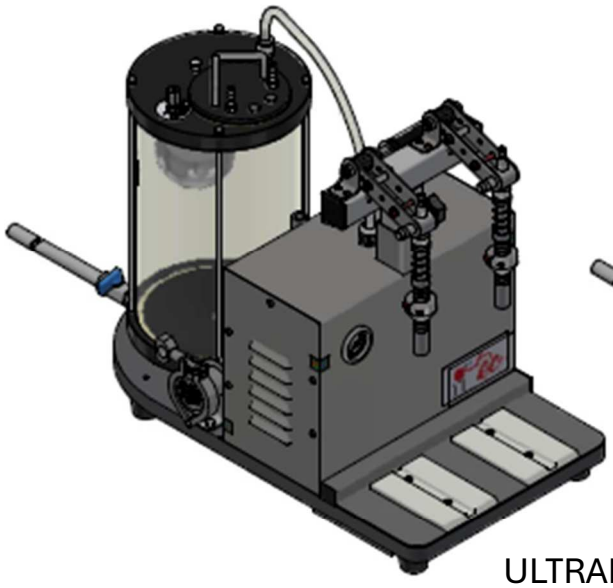


ULTRAFILLER 2/4

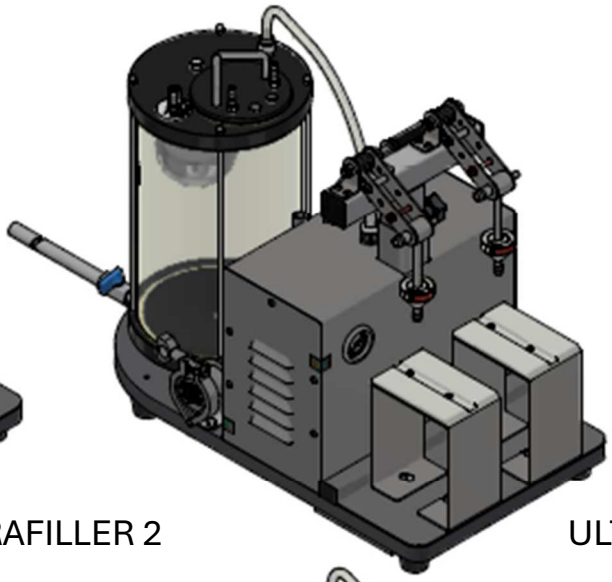
I.L. Industria di Leivi S.R.L.
www.il-tec.com/

Via Gazzo, 1
16040 Leivi (GE)

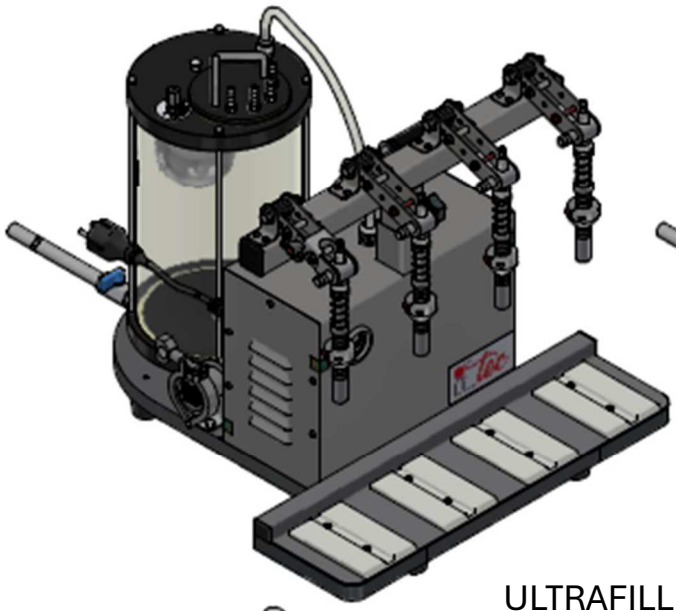
Rev.0 - 11/2026



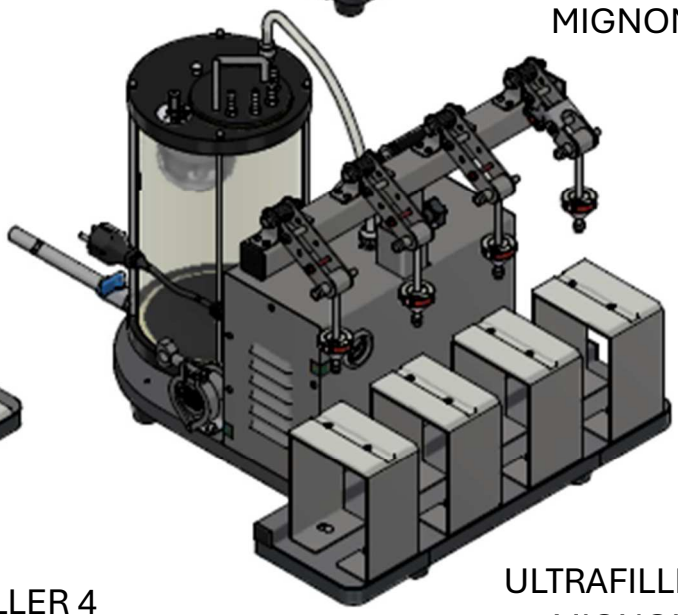
ULTRAFILLER 2



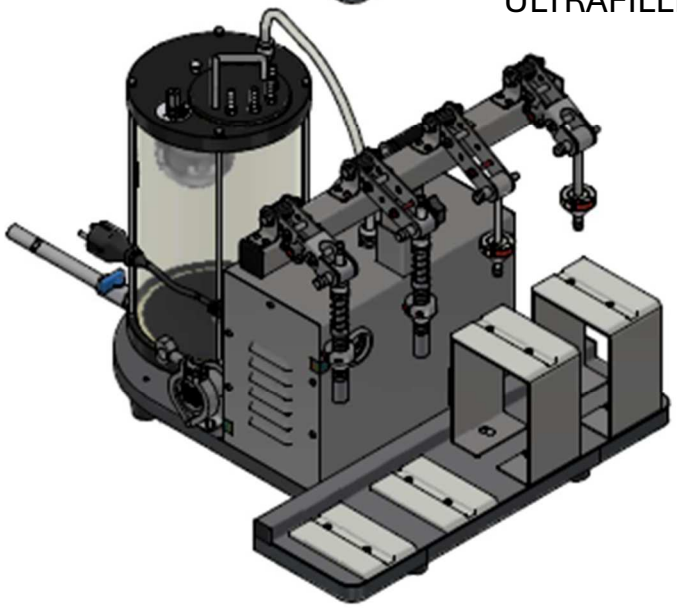
ULTRAFILLER 2
MIGNON



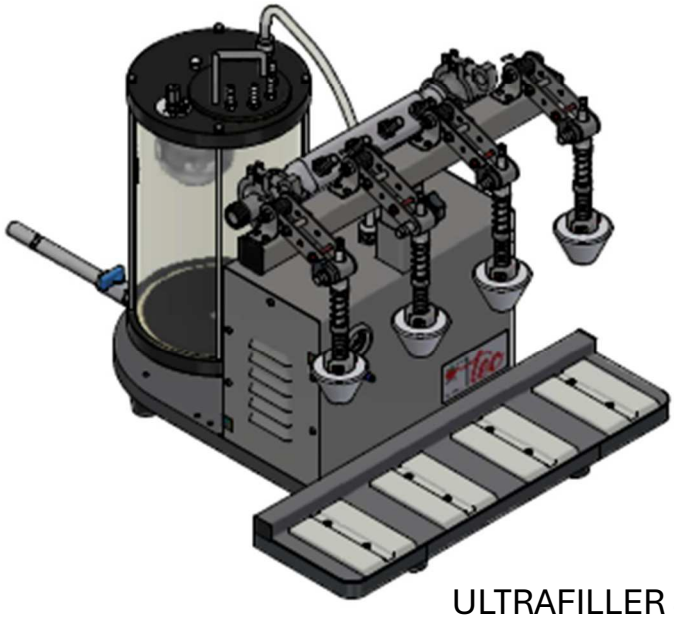
ULTRAFILLER 4



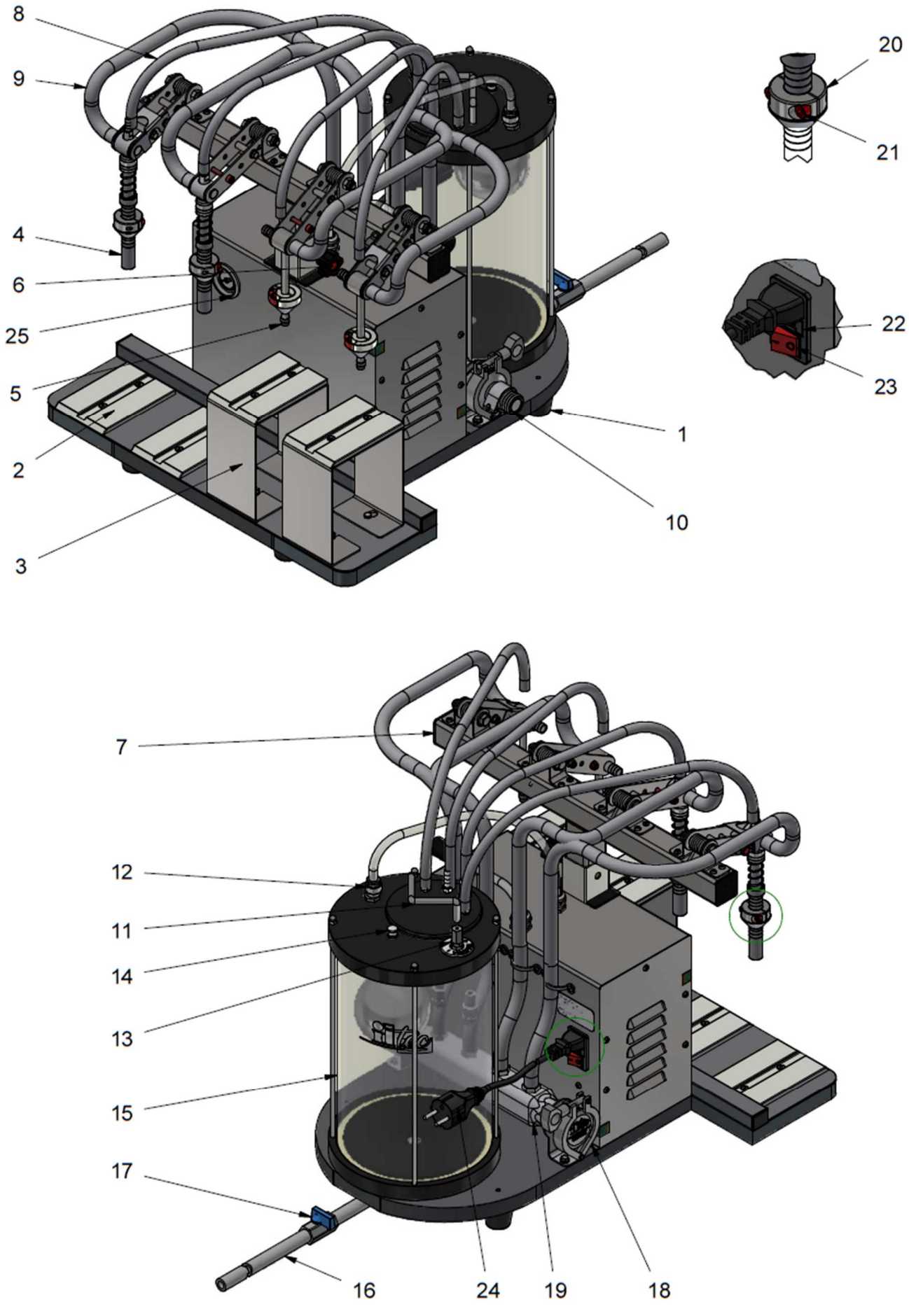
ULTRAFILLER 4
MIGNON



ULTRAFILLER 4
MISTA



ULTRAFILLER 4
POMODORO


8
9
4
6
25
5
2
3
1
10
20
21
22
23
7
12
11
14
13
15
17
16
24
19
18

MANUALE UTENTE — ITALIANO

1. Norme generali di sicurezza
2. Contenuto dell'imballo
3. Disimballaggio
4. Dati di targa
5. Descrizione del prodotto
6. Caratteristiche tecniche
7. Messa in funzione
8. Regolazioni
9. Flussaggio
10. Riempimento delle bottiglie
11. Svuotamento serbatoio
12. Manutenzione
13. Troubleshooting
14. Ricambi
15. Smaltimento
16. Dichiarazione di conformità
17. Garanzia

1. Norme generali di sicurezza.

Leggere tutte le istruzioni e le avvertenze di sicurezza prima dell'uso. Conservare il manuale per eventuali consultazioni future.
Tutte le immagini sono inserite a scopo illustrativo. I prodotti possono subire modifiche in corso d'opera.
Il presente manuale d'uso costituisce parte integrante dell'apparecchio e deve essere letto attentamente prima del suo utilizzo poiché fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza dell'installazione, dell'uso e della manutenzione. Conservare quindi con cura.
La mancata osservanza delle istruzioni di seguito riportate costituisce condizione di pericolo e pone a rischio l'incolumità del personale ed il corretto funzionamento della macchina. Prima di usare la apparecchio, leggere attentamente le norme generali di sicurezza di seguito riportate.
• Dopo aver rimosso l'imballaggio, verificare che i prodotti siano integri e che la fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine. In caso di dubbio non utilizzarle e rivolgersi presso un Centro Assistenza Autorizzato. Non lasciare gli eventuali elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, cartone, ecc.) alla portata di bambini o disabili in quanto potenziali fonti di pericolo. Il concetto di sicurezza dell'apparecchio è valido solo in condizioni perfette.
• Questo apparecchio non è stato progettato per essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con capacità fisiche, fisiologiche o intellettuali ridotte, oppure che non abbiano esperienza e/o capacità, a meno che non siano sotto il controllo di una persona responsabile della sicurezza o che fornisca loro le istruzioni su come utilizzare l'apparecchio. Sorvegliare i bambini affinché non giochino con l'apparecchio.
• Per garantire una ventilazione sufficiente, lasciare intorno al dispositivo almeno 12 cm di spazio libero. Posizionare il dispositivo su una superficie asciutta e stabile. Non esporre il dispositivo alla luce diretta del sole, vento, pioggia e spruzzi d'acqua.
• Accertarsi che l'apparecchio sia scollegato di qualsiasi alimentazione prima di pulire il dispositivo. Non utilizzare spugnette in metallo o prodotti abrasivi per pulire il dispositivo. Pulirlo solo con un panno leggermente umido. Non immergere mai il dispositivo in acqua o in altri liquidi. Non utilizzare saponi e/o prodotti schiumogeni.
• Non manomettere l'apparecchio né aprire l'involucro dell'apparecchio per cercare di ripararlo da soli. É assolutamente vietato apportare modifiche a qualsiasi componente del prodotto o sostituirne con ricambi non originale. In questo caso si rischia di compromettere la sicurezza dell'apparecchio e la garanzia non è più valida.
• Non ostruire il dispositivo con oggetti quando è in funzione. Durante il funzionamento dell'apparecchio tenere le mani lontane dalle parti in movimento.
• Il dispositivo è per un uso domestico e in ambienti simili (ambienti di lavoro, hotel, motel e strutture simili). Il dispositivo non è per uso industriale.
• Non utilizzare l'apparecchio se è danneggiato. Affidare al servizio di assistenza clienti la riparazione o la sostituzione dei dispositivi danneggiati o che non funzionano correttamente.
• Non abbandonare mai la macchina accesa.
• Utilizzare l'apparecchio in ambienti con temperatura compresa tra 10°C e 35°C e una umidità inferiore al 60%.
• Durante la fase di regolazione e di funzionamento è obbligatorio l'uso di guanti protettivi secondo la norma EN 388:2016 (2121X)
ATTENZIONE Usi del prodotto non conformi a quanto descritto in questo documento sono da considerarsi impropri e quindi dichiarati non sicuri. Possono provocare danni all'attrezzatura e lesioni personali anche gravi. Ogni altro utilizzo che non sia quello per cui il prodotto è stato progettato e descritto in questo documento si considera non conforme; pertanto, il fabbricante ne declina ogni responsabilità.
ATTENZIONE ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl non si ritiene responsabile in caso di danneggiamento della macchina e/o infortunio di personale dovuti alla non osservanza delle prescrizioni di sicurezza indicate nel presente manuale.
NOTA I prodotti Industria di Leivi non sono progettati per funzionare in ambienti con pericolo di esplosioni e ad alto rischio di incendi. In caso di guasti o non corretto funzionamento, non devono essere utilizzati fino a quando il Servizio Assistenza Tecnica non abbia ultimato l'intervento di riparazione

2. Contenuto dell'imballo.

La riempitrice viene consegnata in una scatola al cui interno sono contenuti:
1. Riempitrice Ultrafiller
2. Raccordo TriClamp Ø25 e Ø19 per connessione tubo mandata prodotto
3. Cavo di alimentazione (EU, USA o UK)
4. Set O-ring per beccucci
5. Brugola per regolazione shaft collar

OPTIONAL
- Portafiltro (cartucce h=10")
- Beccuccio mignon con istruzioni di montaggio
- Filtro a bagno d'olio

3. Disimballaggio

1. Estrarre l'apparecchio dalla scatola.
2. Togliere tutte le parti dalla confezione.
3. Controllare che l'imballo contenga tutti gli elementi sopra elencati.

ATTENZIONE. Non lasciare che i bambini giochino con i sacchetti di plastica. Rischiano di soffocarsi!

ATTENZIONE. Prima di mettere in funzione l'apparecchio, controllare che ci siano tutte le parti elencate e che non ci siano segni visibili di danno.

4. Dati di targa

Sull'apparecchio sono riportati i dati di identificazione del costruttore e di conformità alle Direttive Europee.
Inoltre, sono riportate alcune avvertenze di sicurezza che devono essere attentamente rispettate da chiunque si appresti ad usare il prodotto. Il mancato rispetto di quanto prescritto, solleva la Ditta costruttrice da eventuali danni o infortuni, a persone o cose, che ne potrebbero derivare e rende l'operatore stesso unico responsabile verso gli organi competenti.

5. Descrizione del prodotto

L'apparecchio è progettato per il riempimento semiautomatico di bottiglie con liquidi alimentari non gasati.
È utilizzabile per:

- Birra
- Vino
- Superalcolici
- Aceto
- Sidro
- Olio
- Liquidi non viscosi
- Salsa di pomodoro (Solo versione "Pomodoro")

ATTENZIONE. Si declina ogni responsabilità in caso di utilizzo di altre tipologie di liquidi o solventi.
ATTENZIONE. La temperatura massima del liquido deve essere inferiore a **85 °C**
La riempitrice è composta dalle seguenti parti principali:

1. Piedi di appoggio
2. Piano di appoggio bottiglia
3. Staffa rialzo pedana (solo modello Mignon)
4. Beccuccio riempimento standard
5. Beccuccio riempimento mignon (solo modello Mignon)
6. Beccuccio riempimento standard (solo modello Standard)
7. Manopola regolazione altezza beccucci
8. Trave portabeccucci
9. Tubo di ritorno
10. Tubo di alimentazione prodotto
11. Portagomma TriClamp
12. Tapo serbatoio ricupero
13. Tubo innesto rapido per vuoto
14. Valvola regolazione vuoto
15. Galleggiante
16. Serbatoio di smaltimento liquido
17. Tubo scarico
18. Rubinetto scarico
19. Morsetto TriClamp
20. Collettore
21. Collare regolazione riempimento
22. Vite collare regolazione
23. Fusibile
24. Interruttore accensione
25. Cavo alimentazione
26. Vacuometro

ATTENZIONE. Il tubo di pescaggio non è in dotazione

6. Caratteristiche tecniche

MODELLO	UltraFiller 2	UltraFiller 2 Mignon
N° beccucci	2	
Alimentazione	110 V 60 Hz o 230 V 50 Hz	
Consumo	125W	
Dimensioni	565x515x410 mm	
Peso:	20 kg	
Grado di protezione	IP20	

MODELLO	UltraFiller 4	UltraFiller 4 Mignon	UltraFiller 4 Mista	UltraFiller 4 Pomodoro
N° beccucci	4			
Alimentazione	110 V 60 Hz o 230 V 50 Hz			
Consumo	125W			
Dimensioni	565x315x410 mm			
Peso:	25 kg			
Grado di protezione	IP20			

7. Messa in funzione

POSIZIONAMENTO
Posizionare la riempitrice su una superficie piana, lontana da fonti di calore.
Verificare la messa in bolla dell'apparecchiatura e se necessario livellarla opportunamente.
Posizionare il tappo nella sua sede sul serbatoio.
Verificare che il tubo con l'attacco rapido sia collegato, altrimenti collegarlo al serbatoio.

COLLEGAMENTO TUBO DI MANDATA
Collegare il tubo di mandata fornito in dotazione al relativo porta tubo.
NOTA. Verificare il corretto posizionamento dei tubi già presenti sull'apparecchio per evitare fuoriuscite di liquido e aria.
Verificare che il serbatoio di smaltimento liquido sia correttamente in posizione.

COLLEGAMENTO DELL' ALIMENTAZIONE
Collegare il cavo di alimentazione fornito in dotazione attraverso l'apposito connettore, quindi collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione.
ATTENZIONE. Prima di collegare l'apparecchio a una fonte di tensione, controllare che la propria tensione corrisponda a quella indicata sui dati di targa e che l'interruttore di accensione sia in posizione 0.
ATTENZIONE. Prima di utilizzare la riempitrice effettuare le operazioni di flussaggio.

Si declina ogni responsabilità nel caso in cui non si effettui il flussaggio per la pulizia da eventuali polveri che possono compromettere la qualità del prodotto imbottigliato.

8. Regolazioni

1. Allentare il pomello di bloccaggio e sollevare completamente il gruppo porta beccuccio, quindi serrarlo
2. Posizionare una bottiglia sotto il beccuccio.
3. Allentare il pomello di bloccaggio e abbassare il gruppo porta beccuccio, quindi bloccare serrando il pomello.

Per variare il livello massimo del liquido nella bottiglia modificare la posizione del collare dopo aver allentato le viti. Se il collare non risultasse ben adeso al beccuccio usare la chiave esagonale in dotazione per stringerlo.
Abbassando il collare si aumenta il livello di riempimento mentre alzandolo si abbassa.
Movimentando il collare potrebbe essere necessario ripetere la regolazione del punto precedente.
Regolare la velocità di riempimento delle bottiglie agendo sulla valvola.
A valvola completamente chiusa corrisponde la massima velocità di riempimento. Per ridurre tale velocità svitare la valvola.
Si consiglia 0,3-0,4 bar come pressione di riferimento.
NOTA. Attraverso la valvola regolazione vuoto è possibile variare il valore della pressione di aspirazione (vuoto) generato in fase di riempimento.
Tale valore può essere letto attraverso il vacuometro posto nella parte anteriore della riempitrice.
NOTA. Per l'operazione di flussaggio la valvola regolazione vuoto deve essere completamente chiusa (massima portata).

9. Flussaggio

Prima di utilizzare la riempitrice col prodotto desiderato è necessario effettuare il flussaggio utilizzando acqua potabile a temperatura ambiente. Si consiglia di utilizzare un sanificante. Questa operazione consente di eliminare dalle tubazioni eventuale sporco e residui, garantendo in fase di utilizzo la buona qualità del prodotto lavorato.
ATTENZIONE. Non utilizzare saponi e/o prodotti schiumogeni. Non utilizzare acidi.

1. Posizionare il tubo di mandata all'interno di un contenitore contenente acqua a temperatura ambiente.
2. Accendere la riempitrice attraverso l'apposito interruttore.
3. Effettuare le opportune regolazioni come indicato.
4. Posizionare sotto al beccuccio una bottiglia e procedere al riempimento verificando che parte del liquido venga scaricato nel serbatoio di recupero liquido.
5. Effettuare una serie di riempimenti in modo da garantire il passaggio dell'acqua in ciascuna tubazione.

NOTA. All'interno del serbatoio è presente un galleggiante che arresta il funzionamento della riempitrice in caso di raggiungimento del livello massimo.
Portare a pressione ambiente il serbatoio staccando lo sgancio rapido posto sopra il serbatoio stesso.
Al termine del flussaggio svuotare il serbatoio.

10. Riempimento delle bottiglie

Dopo aver effettuato le opportune regolazioni e il flussaggio è possibile procedere al riempimento delle bottiglie.

1. Accertarsi che il serbatoio di raccolta sia completamente vuoto.
2. Posizionare il tubo di pescaggio nel contenitore del vostro fluido da travasare.
3. Portare l'interruttore generale su ON.
4. Posizionare una bottiglia vuota in corrispondenza del beccuccio. Una volta raggiunto il livello impostato il liquido defluirà automaticamente verso il serbatoio di raccolta, quindi rimuovere la bottiglia piena per evitare spreco di prodotto.
5. Posizionare la bottiglia successiva.

ATTENZIONE. Posizionare la bottiglia con cura per evitare di danneggiarla.
NOTA. Controllare visivamente ogni bottiglia per verificare che non si sia accidentalmente sbeccata durante il riempimento.
NOTA. Al termine di ogni utilizzo effettuare il flussaggio con acqua potabile a temperatura ambiente.

11. Svuotamento serbatoio

Il serbatoio di smaltimento è dotato di un galleggiante che arresta il riempimento delle bottiglie in caso di troppo pieno. In tal caso occorre svuotare il contenuto del serbatoio agendo come segue:

1. Spegnere la riempitrice posizionando l'interruttore generale su OFF.
2. Eliminare il vuoto dal sistema sganciando il raccordo rapido.
3. Aprire il rubinetto di scarico e svuotarlo.
4. Chiudere il rubinetto di scarico, riposizionare il raccordo rapido e proseguire con la lavorazione.

ATTENZIONE. Se il liquido all'interno del serbatoio dovesse superare l'indicazione "MAX-" senza che il galleggiante si alzi, spegnere immediatamente l'apparecchio e procedere allo svuotamento del serbatoio**.**
Si declina ogni responsabilità derivante da eventuali errori commessi nell'utilizzo dell'apparecchio.
ATTENZIONE. Non riusare il liquido proveniente del serbatoio di smaltimento.

12. Manutenzione

PULIZIA
Prima di eseguire qualunque intervento accertarsi che il vuoto sia annullato dal sistema (vacuometro sia su "0") e che la riempitrice sia scollegata dall'alimentazione elettrica.
Al termine di ogni utilizzo è necessario procedere alla rimozione di tutti i residui di prodotto mediante flussaggio con acqua.
Procedere quindi alla pulizia e all'asciugatura completa dell'apparecchio.
ATTENZIONE. Non utilizzare saponi e/o prodotti schiumogeni.
Per una pulizia più profonda rimuovere i tubi e pulire il collettore con uno scovolo.
CONTROLLO ED EVENTUALE SOSTITUZIONE FUSIBILE

1. Impostare l'interruttore di accensione sulla posizione 0 e staccare la presa di corrente.
2. Aprire il cassettino immediatamente sotto l'interruttore di accensione.
3. Estrarre tutto il cassettino, controllare l'integrità del fusibile ed eventualmente sostituirlo con un altro fusibile con le stesse caratteristiche.

13. Troubleshooting

LA RIEMPITRICE NON SI ACCENDE

1. Mancanza di alimentazione elettrica: Controllare di avere alimentazione elettrica
2. Collegamento elettrico non adeguato: Verificare che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente
3. Apparecchio in depressione: Impostare l'interruttore su OFF; sollevare il galleggiante fino a mandare a pressione atmosferica il serbatoio, quindi controllare che il vacuometro segni "0". Riaccendere e verificare che vada in depressione
4. Fusibile presente nella presa di corrente potrebbe essersi bruciato: Controllare il fusibile e se fosse bruciato sostituirlo.

RIEMPITRICE ACCESA MA LA BOTTIGLIA NON SI RIEMPIE

1. Sgancio rapido scollegato: Ricollegare lo sgancio rapido e riaccendere la apparecchio.
2. Galleggiante sollevato: Svuotare il serbatoio di smaltimento liquido e riaccendere l'apparecchio
3. Tubo di pescaggio non collegato alla damigiana o collegato al fondo della stessa: Regolare la posizione del tubo di pescaggio in maniera tale da mantenerlo all'interno del contenitore di pescaggio ma comunque distanziato dal fondo.
4. Valvola di regolazione completamente aperta: Chiudere completamente la valvola di regolazione girandola in senso orario, dopo che la depressione si è stabilizzata eseguire la regolazione in base all'esigenza.
5. Scorretta regolazione altezza porta beccuccio: Regolare l'altezza del portabeccuccio.

RIEMPIMENTO DELLE BOTTIGLIE TROPPO LENTO

1. Beccuccio non sufficientemente alzato: Controllare regolazione del beccuccio e se necessario regolare nuovamente altezza.
2. Serbatoio di smaltimento pieno: Spegnere l'apparecchio, scollegare la presa di corrente, rimuovere lo sgancio rapido e svuotarlo
3. Valvola di regolazione vuoto troppo aperta: Regolare la valvola per avere depressione di lavoro idonea
4. Collo di bottiglia sbeccato: Controllare ed eventualmente cambiare bottiglia.

14. Ricambi

Per il corretto funzionamento della riempitrice si consiglia di utilizzare esclusivamente ricambi originali.
Su richiesta possono essere forniti:

1. Tubi
2. Beccucci completi
3. Serbatoio completo
4. O-rings
5. Pompa
6. Guarnizione pompa

15. Smaltimento



Se sul prodotto è presente la figura a sinistra (il cassonetto dei rifiuti mobile sbarrato), si applica la direttiva europea 2012/19/UE. Questi prodotti non possono essere smaltiti con i rifiuti normali. Informarsi sulle disposizioni vigenti in merito alla raccolta separata di dispositivi elettrici ed elettronici. Non smaltire i vecchi dispositivi con i rifiuti domestici. Grazie al corretto smaltimento dei vecchi dispositivi, si proteggono il pianeta e la salute delle persone da possibili conseguenze negative. Il riciclo di materiali aiuta a ridurre il consumo di materie prime.

16. Dichiarazione di conformità

Produttore:

I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L. - Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy
Si dichiara che la macchina con marchio CE è conforme alle seguenti Direttive:

- **Direttiva 2014/30/EU** (Compatibilità Elettromagnetica - EMC)
- **Direttiva 2014/35/EU** (Sicurezza Elettrica Bassa Tensione - LVD)
- **EN IEC 55014-1 (2023-09)** (Emissioni Elettromagnetiche Elettrodomestici)
- **EN IEC 61000-6-2 (2019-06)** (Immunità Elettromagnetica Settore Industriale)
- **EN IEC 61000-6-3 (2023-06)** (Emissioni Elettromagnetiche Settore Residenziale)
- **EN IEC 60335-1;CSV (2025-09)** (Sicurezza Generale Elettrodomestici)
- **Regolamento 1935/2004/CE** (Materiali a Contatto con Alimenti - MOCA)
- **Regolamento 2023/2006/CE** (Buone Pratiche di Fabbricazione MOCA - GMP)
- **Regolamento 10/2011/UE** (Plastica a Contatto con Alimenti)
- **DM 21/03/1973** (Igiene Imballaggi Alimentari Italia)

17. Garanzia

L'apparecchio è coperto da garanzia dalla data di acquisto per un periodo di 24 mesi per i clienti privati e di 12 mesi per le aziende e i professionisti, salvo diversi accordi scritti.
La garanzia copre tutti i difetti di materiali e di fabbricazione e prevede la sostituzione di parti di ricambio o la riparazione dei pezzi difettosi esclusivamente presso il rivenditore. In caso di reso per riparazione in garanzia, il cliente è obbligato a spedire al rivenditore sempre il dispositivo completo. Non verranno accettate riparazioni in garanzia su singoli componenti guasti.
Il materiale in riparazione dovrà essere inviato in PORTO FRANCO.
A riparazione avvenuta, il dispositivo sarà inviato in PORTO ASSEGNATO al Cliente.
La garanzia non prevede l'intervento di nostri tecnici sul luogo di impiego dell'apparecchio, né il loro smontaggio.
Sull'apparecchio sono presenti degli adesivi di garanzia che se rimossi potrebbero compromettere la sua garanzia.
Sono esclusi dalla garanzia:

- Guasti causati da utilizzo o montaggio non corretti;
- Guasti causati da agenti esterni;
- Guasti causati da incuria o scarsa manutenzione.

LA GARANZIA DECADE:

- in caso di morosità o altre inadempienze contrattuali;
- qualora fossero fatte, senza nostro consenso, riparazioni o modifiche ai nostri apparecchi;
- qualora il danno venisse causato da un utilizzo scorretto, così come da cattivo trattamento quali colpi, cadute ed altre cause non attribuibili a condizioni normali di funzionamento;
- qualora il dispositivo risultasse smontato, manomesso o riparato da personale non autorizzato;
- nel caso in cui gli apparecchi venissero impiegati per scopi diversi da quelli indicati nel presente manuale.

Le riparazioni effettuate in garanzia non interrompono la durata della stessa.
Per ogni controversia il Foro Competente è quello di Genova.

USER MANUAL — ENGLISH

1. General safety rules
2. Package contents
3. Unpacking
4. Rating plate information
5. Product description
6. Technical specifications
7. Commissioning
8. Adjustments
9. Flushing
10. Filling the bottles
11. Emptying the tank
12. Maintenance
13. Troubleshooting
14. Spare parts
15. Disposal
16. Declaration of conformity
17. Warranty

1. General safety rules.

Read all instructions and safety warnings before use. Keep this manual for future reference.
All images are included for illustrative purposes. Products may be modified during development.
This user manual is an integral part of the appliance and must be read carefully before use, as it provides important information on safe installation, use and maintenance. Keep it in a safe place.
Failure to follow the instructions below creates a hazardous situation and puts personnel safety and correct machine operation at risk.
Before using the appliance, carefully read the general safety rules below.
• After removing the packaging, check that the products are undamaged and that the delivery matches the order specifications. If in doubt, do not use them and contact an Authorised Service Centre. Keep all packaging materials (plastic bags, cardboard, etc.) out of the reach of children or people with disabilities, as they are potential sources of danger. The appliance is safe only when in perfect condition.
• This appliance is not designed for use by people (including children) with reduced physical, physiological or intellectual abilities, or lacking experience and/or ability, unless supervised by a person responsible for their safety or given instructions on how to use the appliance. Supervise children to ensure that they do not play with the appliance.
• To ensure adequate ventilation, leave at least 12 cm of free space around the device. Place the device on a dry, stable surface. Do not expose it to direct sunlight, wind, rain or splashing water.
• Ensure that the appliance is disconnected from all power sources before cleaning. Do not use metal scouring pads or abrasive products to clean the device. Clean it only with a slightly damp cloth. Never immerse the device in water or other liquids. Do not use soaps and/or foaming products.
• Do not tamper with the appliance or open its housing to attempt repairs yourself. Modifying any product component or replacing it with non-original spare parts is strictly prohibited. This may compromise appliance safety and invalidate the warranty.
• Do not obstruct the device with objects while it is operating. Keep hands away from moving parts during appliance operation.
• The device is intended for domestic use and similar environments (workplaces, hotels, motels and similar facilities). It is not intended for industrial use.
• Do not use the appliance if it is damaged. Have damaged or malfunctioning devices repaired or replaced by customer service.
• Never leave the machine unattended while switched on.
• Use the appliance in environments with temperatures between 10°C and 35°C and humidity below 60%.
• Protective gloves complying with EN 388:2016 (2121X) must be worn during adjustment and operation.
WARNING Uses of the product that do not comply with this document are considered improper and therefore unsafe. They may damage the equipment and cause even serious personal injury. Any use other than that for which the product was designed and which is described in this document is considered non-compliant; the manufacturer therefore accepts no liability.
WARNING ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl accepts no liability for machine damage and/or personnel injury resulting from failure to follow the safety requirements in this manual.
NOTE Industria di Leivi products are not designed to operate in environments with an explosion hazard or a high fire risk. In the event of faults or incorrect operation, they must not be used until the Technical Service Department has completed the repair.

2. Package contents.

The filling machine is delivered in a box containing:
1. Ultrafiller filling machine
2. TriClamp Ø25 and Ø19 fitting for connecting the product supply hose
3. Power cable (EU, USA or UK)
4. Set of O-rings for nozzles
5. Allen key for shaft collar adjustment

OPTIONAL ACCESSORIES
- Filter housing (10” high cartridges)
- Mignon nozzle with assembly instructions
- Oil-bath filter

3. Unpacking

1. Remove the appliance from the box.
2. Remove all parts from the packaging.
3. Check that the package contains all the items listed above.

WARNING. Do not let children play with plastic bags. Risk of suffocation!
WARNING. Before starting the appliance, check that all listed parts are present and that there are no visible signs of damage.

4. Rating plate information

The appliance bears the manufacturer identification details and information on compliance with European Directives. The appliance also bears safety warnings that must be carefully followed by anyone intending to use the product.

Failure to comply with these requirements releases the manufacturer from liability for any resulting damage or injury to persons or property and makes the operator solely responsible before the competent authorities.

5. Product description

The appliance is designed for the semi-automatic filling of bottles with non-carbonated food liquids.
It can be used for:

- Beer
- Wine
- Spirits
- Vinegar
- Cider
- Oil
- Non-viscous liquids
- Tomato sauce ("Pomodoro" version only)

WARNING. No liability is accepted for the use of other types of liquids or solvents.
WARNING. The maximum liquid temperature must be below **85 °C**
The filling machine consists of the following main parts:

1. Support feet
2. Bottle support platform
3. Platform raising bracket (Mignon model only)
4. Standard filling nozzle
5. Mignon filling nozzle (Mignon model only)
6. Standard filling nozzle (Standard model only)
7. Nozzle height adjustment knob
8. Nozzle support beam
9. Return hose
10. Product supply hose
11. TriClamp hose connector
12. Recovery tank cap
13. Quick-connect vacuum hose
14. Vacuum adjustment valve
15. Float
16. Waste liquid tank
17. Drain hose
18. Drain tap
19. TriClamp clamp
20. Manifold
21. Filling level adjustment collar
22. Adjustment collar screw
23. Fuse
24. Power switch
25. Power cable
26. Vacuum gauge

WARNING. The suction hose is not supplied.

6. Technical specifications

MODEL	UltraFiller 2	UltraFiller 2 Mignon
No. of nozzles	2	
Power supply	110 V 60 Hz or 230 V 50 Hz	
Power consumption	125W	
Dimensions	565x515x410 mm	
Weight:	20 kg	
Degree of protection	IP20	

MODEL	UltraFiller 4	UltraFiller 4 Mignon	UltraFiller 4 Mista	UltraFiller 4 Pomodoro
No. of nozzles	4			
Power supply	110 V 60 Hz or 230 V 50 Hz			
Power consumption	125W			
Dimensions	565x315x410 mm			
Weight:	25 kg			
Degree of protection	IP20			

7. Commissioning

POSITIONING
Place the filling machine on a flat surface, away from heat sources.
Check that the equipment is level and adjust it if necessary.
Place the cap in its seat on the tank.
Check that the hose with the quick connector is connected; otherwise connect it to the tank.

CONNECTING THE SUPPLY HOSE
Connect the supplied supply hose to its hose connector.
NOTE. Check that the hoses already fitted to the appliance are correctly positioned to prevent liquid and air leaks.
Check that the waste liquid tank is correctly positioned.

CONNECTING THE POWER SUPPLY
Connect the supplied power cable to the appropriate connector, then connect the appliance to the mains supply.
WARNING. Before connecting the appliance to a power source, check that your supply voltage matches that shown on the rating plate and that the power switch is in position 0.
WARNING. Flush the filling machine before use.
No liability is accepted if flushing is not carried out to remove dust that may compromise the quality of the bottled product.

8. Adjustments

1. Loosen the locking knob and fully raise the nozzle holder assembly, then tighten it.
2. Place a bottle under the nozzle.
3. Loosen the locking knob and lower the nozzle holder assembly, then secure it by tightening the knob.

To change the maximum liquid level in the bottle, adjust the collar position after loosening the screws. If the collar does not fit snugly against the nozzle, use the supplied hex key to tighten it.
Lowering the collar raises the filling level, while raising it lowers the level.
After moving the collar, it may be necessary to repeat the adjustment described in the previous point.
Adjust the bottle filling speed using the valve.
The maximum filling speed is obtained with the valve fully closed. To reduce this speed, unscrew the valve.
A reference pressure of 0.3–0.4 bar is recommended.
NOTE. The vacuum adjustment valve allows the suction pressure (vacuum) generated during filling to be varied.
This value can be read on the vacuum gauge on the front of the filling machine.
NOTE. For flushing, the vacuum adjustment valve must be fully closed (maximum flow rate).

9. Flushing

Before using the filling machine with the desired product, flush it using drinking water at room temperature. The use of a sanitiser is recommended.
This operation removes dirt and residues from the hoses, ensuring good quality of the product processed during use.
WARNING. Do not use soaps and/or foaming products. Do not use acids.

1. Place the supply hose inside a container holding water at room temperature.
2. Switch on the filling machine using the appropriate switch.
3. Make the appropriate adjustments as indicated.
4. Place a bottle under the nozzle and fill it, checking that some of the liquid is discharged into the liquid recovery tank.
5. Carry out a series of filling cycles to ensure water passes through every hose.

NOTE. The tank contains a float that stops the filling machine when the maximum level is reached.
Bring the tank to atmospheric pressure by disconnecting the quick connector on top of the tank.
Empty the tank after flushing.

10. Filling the bottles

After making the appropriate adjustments and flushing, you can proceed to fill the bottles.

1. Ensure that the collection tank is completely empty.
2. Place the suction hose in the container of liquid to be transferred.
3. Set the main switch to ON.
4. Place an empty bottle under the nozzle. Once the set level is reached, the liquid will automatically flow into the collection tank; remove the full bottle to avoid wasting product.
5. Position the next bottle.

WARNING. Position the bottle carefully to avoid damaging it.
NOTE. Visually inspect each bottle to check that it has not accidentally chipped during filling.
NOTE. Flush with drinking water at room temperature after each use.

11. Emptying the tank

The waste tank is fitted with a float that stops bottle filling in the event of overfilling.
If this occurs, empty the tank as follows:

1. Switch off the filling machine by setting the main switch to OFF.
2. Release the vacuum from the system by disconnecting the quick connector.
3. Open the drain tap and empty the tank.
4. Close the drain tap, reconnect the quick connector and resume operation.

WARNING. If the liquid in the tank exceeds the “MAX-” mark without the float rising, switch off the appliance immediately and empty the tank.
No liability is accepted for any errors made when using the appliance.
WARNING. Do not reuse liquid from the waste tank.

12. Maintenance

CLEANING
Before carrying out any work, ensure that the vacuum has been released from the system (the vacuum gauge reads “0”) and that the filling machine is disconnected from the electrical power supply.
After each use, remove all product residues by flushing with water.
Then clean and completely dry the appliance.
WARNING. Do not use soaps and/or foaming products.
For more thorough cleaning, remove the hoses and clean the manifold with a bottle brush.
CHECKING AND, IF NECESSARY, REPLACING THE FUSE

1. Set the power switch to position 0 and unplug the appliance.
2. Open the small drawer immediately below the power switch.
3. Pull out the entire drawer, check the fuse and, if necessary, replace it with another fuse with the same specifications.

13. Troubleshooting

THE FILLING MACHINE DOES NOT SWITCH ON

1. No electrical power: Check that electrical power is available.
2. Inadequate electrical connection: Check that the power cable is connected correctly.
3. Appliance under vacuum: Set the switch to OFF; raise the float until the tank reaches atmospheric pressure, then check that the vacuum gauge reads “0”. Switch on again and check that a vacuum is generated.
4. The fuse in the power socket may have blown: Check the fuse and replace it if blown.

FILLING MACHINE ON BUT BOTTLE DOES NOT FILL

1. Quick connector disconnected: Reconnect the quick connector and switch the appliance on again.
2. Float raised: Empty the waste liquid tank and switch the appliance on again.
3. Suction hose not connected to the demijohn or resting against its bottom: Adjust the suction hose position so that it remains inside the source container but clear of the bottom.
4. Adjustment valve fully open: Fully close the adjustment valve by turning it clockwise; once the vacuum has stabilised, adjust as required.

5. Incorrect nozzle holder height adjustment: Adjust the nozzle holder height.

BOTTLES FILL TOO SLOWLY

1. Nozzle not raised sufficiently: Check the nozzle adjustment and readjust its height if necessary.
2. Waste tank full: Switch off the appliance, unplug it, disconnect the quick connector and empty the tank.
3. Vacuum adjustment valve open too far: Adjust the valve to obtain a suitable operating vacuum.
4. Chipped bottle neck: Check the bottle and replace it if necessary.

14. Spare parts

For correct filling machine operation, we recommend using only original spare parts.
The following can be supplied on request:

1. Hoses
2. Complete nozzles
3. Complete tank
4. O-rings
5. Pump
6. Pump gasket

15. Disposal



If the symbol shown on the left (the crossed-out wheeled bin) appears on the product, European Directive 2012/19/EU applies. These products must not be disposed of with normal waste. Find out about the applicable requirements for separate collection of electrical and electronic equipment.
Do not dispose of old devices with household waste. Correct disposal of old devices protects the planet and human health from potential negative consequences. Recycling materials helps reduce raw material consumption.

16. Declaration of conformity

CE

Manufacturer:
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L. - Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy

It is hereby declared that the CE-marked machine complies with the following Directives:

- **Directive 2014/30/EU** (Electromagnetic Compatibility - EMC)
- **Directive 2014/35/EU** (Low Voltage Electrical Safety - LVD)
- **EN IEC 55014-1 (2023-09)** (Electromagnetic Emissions from Household Appliances)
- **EN IEC 61000-6-2 (2019-06)** (Electromagnetic Immunity for Industrial Environments)
- **EN IEC 61000-6-3 (2023-06)** (Electromagnetic Emissions for Residential Environments)
- **EN IEC 60335-1;CSV (2025-09)** (General Safety of Household Appliances)
- **Regulation 1935/2004/CE** (Food Contact Materials - MOCA)
- **Regulation 2023/2006/CE** (Good Manufacturing Practice for Food Contact Materials - GMP)
- **Regulation 10/2011/UE** (Plastics in Contact with Food)
- **DM 21/03/1973** (Food Packaging Hygiene in Italy)

17. Warranty

The appliance is covered by a warranty from the date of purchase for 24 months for private customers and 12 months for companies and professionals, unless otherwise agreed in writing.
The warranty covers all material and manufacturing defects and provides for replacement of spare parts or repair of defective parts exclusively at the dealer's premises. When returning an appliance for warranty repair, the customer must always send the complete device to the dealer. Warranty repairs on individual faulty components will not be accepted. Items sent for repair must be shipped FREIGHT PREPAID. Once repaired, the device will be returned to the customer FREIGHT COLLECT.
The warranty does not include visits by our technicians to the place where the appliance is used, or dismantling of the appliance.
The appliance bears warranty stickers; removing them could affect its warranty.
The warranty excludes:

- Faults caused by incorrect use or assembly;
- Faults caused by external agents;
- Faults caused by neglect or inadequate maintenance.

THE WARRANTY BECOMES VOID:

- in the event of late payment or other contractual breaches;
- if repairs or modifications are made to our appliances without our consent;
- if damage is caused by incorrect use or mishandling such as impacts, falls or other causes not attributable to normal operating conditions;
- if the device has been dismantled, tampered with or repaired by unauthorised personnel;
- if the appliances are used for purposes other than those indicated in this manual.

Repairs carried out under warranty do not interrupt the warranty period.
The Court of Genoa has jurisdiction over any dispute.

MANUAL DEL USUARIO — ESPAÑOL

1. Normas generales de seguridad
2. Contenido del embalaje
3. Desembalaje
4. Datos de la placa
5. Descripción del producto
6. Características técnicas
7. Puesta en marcha
8. Ajustes
9. Enjuague
10. Llenado de las botellas
11. Vaciado del depósito
12. Mantenimiento
13. Resolución de problemas
14. Recambios
15. Eliminación
16. Declaración de conformidad
17. Garantía

1. Normas generales de seguridad.

Lea todas las instrucciones y advertencias de seguridad antes del uso. Conserve el manual para futuras consultas.
Todas las imágenes se incluyen con fines ilustrativos. Los productos pueden sufrir modificaciones durante su desarrollo.
Este manual de uso forma parte integrante del aparato y debe leerse atentamente antes de utilizarlo, ya que proporciona indicaciones importantes sobre la seguridad de la instalación, el uso y el mantenimiento. Consérvelo con cuidado.
El incumplimiento de las instrucciones que figuran a continuación constituye una situación de peligro y pone en riesgo la integridad del personal y el funcionamiento correcto de la máquina.
Antes de utilizar el aparato, lea atentamente las normas generales de seguridad siguientes.
• Tras retirar el embalaje, compruebe que los productos estén intactos y que el suministro corresponda a las especificaciones del pedido. En caso de duda, no los utilice y diríjase a un Centro de Asistencia Autorizado. No deje los elementos del embalaje (bolsas de plástico, cartón, etc.) al alcance de niños o personas con discapacidad, ya que constituyen posibles fuentes de peligro. La seguridad del aparato solo está garantizada si se encuentra en perfectas condiciones.
• Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, fisiológicas o intelectuales reducidas, o que carezcan de experiencia y/o capacidad, salvo que estén bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o que esta les facilite instrucciones sobre el uso del aparato. Vigile a los niños para que no jueguen con el aparato.
• Para garantizar una ventilación suficiente, deje al menos 12 cm de espacio libre alrededor del dispositivo. Colóquelo sobre una superficie seca y estable. No lo exponga a la luz solar directa, al viento, a la lluvia ni a salpicaduras de agua.
• Asegúrese de que el aparato esté desconectado de cualquier fuente de alimentación antes de limpiarlo. No utilice estropajos metálicos ni productos abrasivos para limpiar el dispositivo. Límpielo únicamente con un paño ligeramente húmedo. Nunca sumerja el dispositivo en agua u otros líquidos. No utilice jabones ni productos espumantes.
• No manipule indebidamente el aparato ni abra su carcasa para intentar repararlo por su cuenta. Está terminantemente prohibido modificar cualquier componente del producto o sustituirlo por recambios no originales. Esto puede comprometer la seguridad del aparato y anular la garantía.
• No obstruya el dispositivo con objetos mientras esté funcionando. Mantenga las manos alejadas de las partes móviles durante el funcionamiento del aparato.
• El dispositivo está destinado al uso doméstico y en entornos similares (entornos laborales, hoteles, moteles y establecimientos similares). No está destinado al uso industrial.
• No utilice el aparato si está dañado. Encargue al servicio de atención al cliente la reparación o sustitución de los dispositivos dañados o que no funcionen correctamente.
• Nunca deje la máquina encendida sin vigilancia.
• Utilice el aparato en entornos con una temperatura comprendida entre 10°C y 35°C y una humedad inferior al 60%.
• Durante el ajuste y el funcionamiento es obligatorio utilizar guantes de protección conformes a la norma EN 388:2016 (2121X).
ATENCIÓN Los usos del producto que no se ajusten a lo descrito en este documento se consideran indebidos y, por tanto, no seguros. Pueden provocar daños en el equipo y lesiones personales incluso graves. Cualquier uso distinto de aquel para el que se ha diseñado el producto y que se describe en este documento se considera no conforme; por ello, el fabricante declina toda responsabilidad.
ATENCIÓN ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl no se hace responsable de los daños en la máquina y/o lesiones del personal debidos al incumplimiento de las prescripciones de seguridad indicadas en este manual.
NOTA Los productos Industria di Leivi no están diseñados para funcionar en entornos con peligro de explosión y alto riesgo de incendio. En caso de avería o funcionamiento incorrecto, no deben utilizarse hasta que el Servicio de Asistencia Técnica haya finalizado la reparación.

2. Contenido del embalaje.

La llenadora se entrega en una caja que contiene:
1. Llenadora Ultrafiller
2. Racor TriClamp Ø25 y Ø19 para conectar el tubo de alimentación del producto
3. Cable de alimentación (EU, USA o UK)
4. Juego de juntas tóricas para boquillas
5. Llave Allen para ajustar el collarín del eje

ACCESORIOS OPCIONALES

- Portafiltro (cartuchos de 10” de altura)
- Boquilla mignon con instrucciones de montaje
- Filtro en baño de aceite

3. Desembalaje

1. Saque el aparato de la caja.
2. Retire todas las piezas del embalaje.
3. Compruebe que el embalaje contenga todos los elementos enumerados anteriormente.

ATENCIÓN. No deje que los niños jueguen con las bolsas de plástico. ¡Peligro de asfixia!
ATENCIÓN. Antes de poner en marcha el aparato, compruebe que estén todas las piezas enumeradas y que no haya signos visibles de daños.

4. Datos de la placa

En el aparato figuran los datos de identificación del fabricante y de conformidad con las Directivas Europeas.
También se incluyen advertencias de seguridad que deben respetar atentamente todas las personas que vayan a utilizar el producto. El incumplimiento de lo prescrito exime al fabricante de responsabilidad por los daños o lesiones a personas o bienes que pudieran derivarse y convierte al operador en el único responsable ante las autoridades competentes.

5. Descripción del producto

El aparato está diseñado para el llenado semiautomático de botellas con líquidos alimentarios no gasificados.
Puede utilizarse para:

- Cerveza
- Vino
- Bebidas espirituosas
- Vinagre
- Sidra
- Aceite
- Líquidos no viscosos
- Salsa de tomate (solo versión "Pomodoro")

ATENCIÓN. Se declina toda responsabilidad por el uso de otros tipos de líquidos o disolventes.
ATENCIÓN. La temperatura máxima del líquido debe ser inferior a **85 °C**
La llenadora consta de las siguientes partes principales:

1. Patas de apoyo
2. Plataforma de apoyo de la botella
3. Soporte de elevación de la plataforma (solo modelo Mignon)
4. Boquilla de llenado estándar
5. Boquilla de llenado mignon (solo modelo Mignon)
6. Boquilla de llenado estándar (solo modelo Standard)
7. Pomo de ajuste de la altura de las boquillas
8. Travesaño portaboquillas
9. Tubo de retorno
10. Tubo de alimentación del producto
11. Racor portamanguera TriClamp
12. Tapón del depósito de recuperación
13. Tubo de conexión rápida para vacío
14. Válvula de ajuste del vacío
15. Flotador
16. Depósito de residuos líquidos
17. Tubo de desagüe
18. Grifo de desagüe
19. Abrazadera TriClamp
20. Colector
21. Collarín de ajuste del llenado
22. Tornillo del collarín de ajuste
23. Fusible
24. Interruptor de encendido
25. Cable de alimentación
26. Vacuómetro

ATENCIÓN. El tubo de aspiración no está incluido.

6. Características técnicas

MODELO	UltraFiller 2	UltraFiller 2 Mignon
N.º de boquillas	2	
Alimentación	110 V 60 Hz o 230 V 50 Hz	
Consumo	125W	
Dimensiones	565x515x410 mm	
Peso:	20 kg	
Grado de protección	IP20	

MODELO	UltraFiller 4	UltraFiller 4 Mignon	UltraFiller 4 Mista	UltraFiller 4 Pomodoro
N.º de boquillas	4			
Alimentación	110 V 60 Hz o 230 V 50 Hz			
Consumo	125W			
Dimensiones	565x315x410 mm			
Peso:	25 kg			
Grado de protección	IP20			

7. Puesta en marcha

COLOCACIÓN
Coloque la llenadora sobre una superficie plana, alejada de fuentes de calor.
Compruebe que el equipo esté nivelado y, si es necesario, nivélelo adecuadamente.
Coloque el tapón en su alojamiento en el depósito.
Compruebe que el tubo con el acoplamiento rápido esté conectado; de lo contrario, conéctelo al depósito.

CONEXIÓN DEL TUBO DE ALIMENTACIÓN
Conecte el tubo de alimentación suministrado al portamanguera correspondiente.
NOTA. Compruebe la colocación correcta de los tubos ya instalados en el aparato para evitar fugas de líquido y aire.
Compruebe que el depósito de residuos líquidos esté correctamente colocado.

CONEXIÓN DE LA ALIMENTACIÓN
Conecte el cable de alimentación suministrado mediante el conector correspondiente y, a continuación, conecte el aparato a la red eléctrica.
ATENCIÓN. Antes de conectar el aparato a una fuente de tensión, compruebe que la tensión de su red corresponda a la indicada en la placa de características y que el interruptor de encendido esté en la posición 0.
ATENCIÓN. Antes de utilizar la llenadora, realice las operaciones de enjuague.
Se declina toda responsabilidad si no se realiza el enjuague para eliminar el polvo que pueda comprometer la calidad del producto embotellado.

8. Ajustes

1. Afloje el pomo de bloqueo y eleve completamente el conjunto portaboquillas; a continuación, apriételo.
2. Coloque una botella debajo de la boquilla.
3. Afloje el pomo de bloqueo y baje el conjunto portaboquillas; después, bloquéelo apretando el pomo.

Para modificar el nivel máximo del líquido en la botella, cambie la posición del collarín tras aflojar los tornillos. Si el collarín no queda bien ajustado a la boquilla, utilice la llave hexagonal suministrada para apretarlo.
Al bajar el collarín aumenta el nivel de llenado; al subirlo, disminuye.
Al mover el collarín puede ser necesario repetir el ajuste del punto anterior.
Ajuste la velocidad de llenado de las botellas mediante la válvula.
Con la válvula completamente cerrada se obtiene la velocidad máxima de llenado. Para reducirla, desenrosque la válvula.
Se recomienda una presión de referencia de 0,3–0,4 bar.
NOTA. La válvula de ajuste del vacío permite modificar el valor de la presión de aspiración (vacío) generada durante el llenado. Este valor puede leerse en el vacuómetro situado en la parte delantera de la llenadora.
NOTA. Para la operación de enjuague, la válvula de ajuste del vacío debe estar completamente cerrada (caudal máximo).

9. Enjuague

Antes de utilizar la llenadora con el producto deseado, es necesario realizar un enjuague con agua potable a temperatura ambiente. Se recomienda utilizar un desinfectante.
Esta operación permite eliminar la suciedad y los residuos de las tuberías, garantizando durante el uso la buena calidad del producto procesado.
ATENCIÓN. No utilice jabones ni productos espumantes. No utilice ácidos.

1. Coloque el tubo de alimentación dentro de un recipiente que contenga agua a temperatura ambiente.
2. Encienda la llenadora mediante el interruptor correspondiente.
3. Realice los ajustes oportunos según lo indicado.
4. Coloque una botella debajo de la boquilla y proceda al llenado, comprobando que parte del líquido se descargue en el depósito de recuperación de líquido.
5. Realice una serie de llenados para garantizar el paso del agua por cada tubería.

NOTA. Dentro del depósito hay un flotador que detiene el funcionamiento de la llenadora cuando se alcanza el nivel máximo.
Lleve el depósito a presión ambiente desconectando el acoplamiento rápido situado encima del mismo.
Al finalizar el enjuague, vacíe el depósito.

10. Llenado de las botellas

Después de realizar los ajustes oportunos y el enjuague, puede proceder al llenado de las botellas.

1. Asegúrese de que el depósito de recogida esté completamente vacío.
2. Coloque el tubo de aspiración en el recipiente del líquido que desea trasvasar.
3. Ponga el interruptor general en ON.
4. Coloque una botella vacía bajo la boquilla. Una vez alcanzado el nivel establecido, el líquido fluirá automáticamente hacia el depósito de recogida; retire entonces la botella llena para evitar desperdiciar producto.
5. Coloque la siguiente botella.

ATENCIÓN. Coloque la botella con cuidado para evitar dañarla.
NOTA. Inspeccione visualmente cada botella para comprobar que no se haya desportillado accidentalmente durante el llenado.
NOTA. Al finalizar cada uso, realice el enjuague con agua potable a temperatura ambiente.

11. Vaciado del depósito

El depósito de residuos dispone de un flotador que detiene el llenado de las botellas en caso de sobrellenado.
En tal caso, vacíe el contenido del depósito del siguiente modo:

1. Apague la llenadora colocando el interruptor general en OFF.
2. Elimine el vacío del sistema desconectando el racor rápido.
3. Abra el grifo de desagüe y vacíe el depósito.
4. Cierre el grifo de desagüe, vuelva a conectar el racor rápido y continúe el trabajo.

ATENCIÓN. Si el líquido del depósito supera la indicación “MAX-” sin que el flotador suba, apague inmediatamente el aparato y vacíe el depósito.
Se declina toda responsabilidad derivada de los errores cometidos al utilizar el aparato.
ATENCIÓN. No reutilice el líquido procedente del depósito de residuos.

12. Mantenimiento

LIMPIEZA
Antes de realizar cualquier intervención, asegúrese de que se haya eliminado el vacío del sistema (el vacuómetro debe indicar “0”) y de que la llenadora esté desconectada de la alimentación eléctrica.
Al finalizar cada uso es necesario eliminar todos los residuos de producto mediante un enjuague con agua.
A continuación, limpie y seque completamente el aparato.
ATENCIÓN. No utilice jabones ni productos espumantes.
Para una limpieza más profunda, retire los tubos y limpie el colector con un cepillo para botellas.
COMPROBACIÓN Y POSIBLE SUSTITUCIÓN DEL FUSIBLE

1. Coloque el interruptor de encendido en la posición 0 y desenchufe el aparato.
2. Abra el pequeño cajetín situado inmediatamente debajo del interruptor de encendido.
3. Extraiga completamente el cajetín, compruebe el estado del fusible y, si es necesario, sustitúyalo por otro de las mismas características.

13. Resolución de problemas

LA LLENADORA NO SE ENCIENDE

1. Falta de alimentación eléctrica: Compruebe que haya suministro eléctrico.
2. Conexión eléctrica inadecuada: Compruebe que el cable de alimentación esté correctamente conectado.
3. Aparato en depresión: Ponga el interruptor en OFF; levante el flotador hasta que el depósito alcance la presión

atmosférica y compruebe que el vacuómetro indique “0”. Vuelva a encender y compruebe que se genere depresión.
4. El fusible situado en la toma de corriente podría haberse fundido: Compruebe el fusible y sustitúyalo si está fundido.

LA LLENADORA ESTÁ ENCENDIDA PERO LA BOTELLA NO SE LLENA

1. Acoplamiento rápido desconectado: Vuelva a conectarlo y encienda de nuevo el aparato.
2. Flotador levantado: Vacíe el depósito de residuos líquidos y vuelva a encender el aparato.
3. Tubo de aspiración no conectado a la damajuana o apoyado en su fondo: Ajuste la posición del tubo de aspiración para que permanezca dentro del recipiente de aspiración, pero separado del fondo.
4. Válvula de ajuste completamente abierta: Cierre completamente la válvula girándola en sentido horario; una vez estabilizada la depresión, ajústela según sea necesario.
5. Ajuste incorrecto de la altura del portaboquillas: Ajuste la altura del portaboquillas.

LLENADO DE LAS BOTELLAS DEMASIADO LENTO

1. Boquilla insuficientemente elevada: Compruebe el ajuste de la boquilla y, si es necesario, vuelva a ajustar la altura.
2. Depósito de residuos lleno: Apague el aparato, desenchúfelo, desconecte el acoplamiento rápido y vacíe el depósito.
3. Válvula de ajuste del vacío demasiado abierta: Ajuste la válvula para obtener una depresión de trabajo adecuada.
4. Cuello de botella desportillado: Compruebe la botella y sustitúyala si es necesario.

14. Recambios

Para el correcto funcionamiento de la llenadora se recomienda utilizar exclusivamente recambios originales.
Bajo pedido pueden suministrarse:

1. Tubos
2. Boquillas completas
3. Depósito completo
4. Juntas tóricas
5. Bomba
6. Junta de la bomba

15. Eliminación



Si en el producto aparece la figura de la izquierda (el contenedor de residuos con ruedas tachado), se aplica la Directiva europea 2012/19/UE. Estos productos no pueden eliminarse con los residuos normales. Infórmese sobre las disposiciones vigentes relativas a la recogida selectiva de aparatos eléctricos y electrónicos. No deseche los aparatos antiguos con los residuos domésticos. La correcta eliminación de los aparatos antiguos protege el planeta y la salud de las personas frente a posibles consecuencias negativas. El reciclaje de materiales ayuda a reducir el consumo de materias primas.

16. Declaración de conformidad

CE

Fabricante:
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L. - Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy

Se declara que la máquina con marcado CE cumple las siguientes Directivas:

- **Directiva 2014/30/EU** (Compatibilidad Electromagnética - EMC)
- **Directiva 2014/35/EU** (Seguridad Eléctrica de Baja Tensión - LVD)
- **EN IEC 55014-1 (2023-09)** (Emisiones Electromagnéticas de Electrodomésticos)
- **EN IEC 61000-6-2 (2019-06)** (Inmunidad Electromagnética del Sector Industrial)
- **EN IEC 61000-6-3 (2023-06)** (Emisiones Electromagnéticas del Sector Residencial)
- **EN IEC 60335-1;CSV (2025-09)** (Seguridad General de Electrodomésticos)
- **Reglamento 1935/2004/CE** (Materiales en Contacto con Alimentos - MOCA)
- **Reglamento 2023/2006/CE** (Buenas Prácticas de Fabricación de MOCA - GMP)
- **Reglamento 10/2011/UE** (Plásticos en Contacto con Alimentos)
- **DM 21/03/1973** (Higiene de los Envases Alimentarios en Italia)

17. Garantía

El aparato está cubierto por una garantía desde la fecha de compra de 24 meses para clientes particulares y de 12 meses para empresas y profesionales, salvo acuerdos escritos diferentes.
La garantía cubre todos los defectos de materiales y fabricación y prevé la sustitución de recambios o la reparación de las piezas defectuosas exclusivamente en las instalaciones del distribuidor. En caso de devolución para reparación en garantía, el cliente está obligado a enviar siempre el dispositivo completo al distribuidor. No se aceptarán reparaciones en garantía de componentes averiados individuales.
El material para reparación deberá enviarse a PORTES PAGADOS.
Una vez reparado, el dispositivo se enviará al cliente a PORTES DEBIDOS.
La garantía no incluye la intervención de nuestros técnicos en el lugar de uso del aparato ni su desmontaje.
El aparato lleva adhesivos de garantía cuya retirada podría comprometer su garantía.
Quedan excluidas de la garantía:

- Averías causadas por un uso o montaje incorrectos;
- Averías causadas por agentes externos;
- Averías causadas por negligencia o mantenimiento insuficiente.

LA GARANTÍA QUEDA ANULADA:

- en caso de morosidad u otros incumplimientos contractuales;
- si se realizan reparaciones o modificaciones en nuestros aparatos sin nuestro consentimiento;
- si el daño se debe a un uso incorrecto o a un mal trato, como golpes, caídas u otras causas no atribuibles a condiciones normales de funcionamiento;
- si el dispositivo ha sido desmontado, manipulado indebidamente o reparado por personal no autorizado;
- si los aparatos se utilizan para fines distintos de los indicados en este manual.

Las reparaciones realizadas en garantía no interrumpen la duración de la misma.
Para cualquier controversia será competente el Tribunal de Génova.

MANUEL D'UTILISATION — FRANÇAIS

1. Consignes générales de sécurité
2. Contenu de l'emballage
3. Déballage
4. Données de la plaque signalétique
5. Description du produit
6. Caractéristiques techniques
7. Mise en service
8. Réglages
9. Rinçage
10. Remplissage des bouteilles
11. Vidange du réservoir
12. Entretien
13. Dépannage
14. Pièces de rechange
15. Élimination
16. Déclaration de conformité
17. Garantie

1. Consignes générales de sécurité.

Lire toutes les instructions et les avertissements de sécurité avant utilisation. Conserver le manuel pour toute consultation ultérieure.
Toutes les images sont fournies à titre illustratif. Les produits peuvent faire l'objet de modifications en cours de développement.
Le présent manuel d'utilisation fait partie intégrante de l'appareil et doit être lu attentivement avant son utilisation, car il fournit des indications importantes concernant la sécurité de l'installation, de l'utilisation et de l'entretien. Le conserver soigneusement.
Le non-respect des instructions ci-dessous constitue une situation dangereuse et met en péril la sécurité du personnel ainsi que le bon fonctionnement de la machine.
Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement les consignes générales de sécurité ci-dessous.
• Après avoir retiré l'emballage, vérifier que les produits sont intacts et que la livraison correspond aux spécifications de la commande. En cas de doute, ne pas les utiliser et s'adresser à un Centre d'assistance agréé. Ne pas laisser les éléments d'emballage (sacs en plastique, carton, etc.) à la portée des enfants ou des personnes handicapées, car ils constituent des sources potentielles de danger. La sécurité de l'appareil n'est assurée que lorsqu'il est en parfait état.
• Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, physiologiques ou intellectuelles sont réduites, ou qui manquent d'expérience et/ou de capacités, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou si celle-ci leur fournit des instructions sur l'utilisation de l'appareil. Surveiller les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
• Pour assurer une ventilation suffisante, laisser au moins 12 cm d'espace libre autour de l'appareil. Placer l'appareil sur une surface sèche et stable. Ne pas l'exposer au soleil direct, au vent, à la pluie ni aux projections d'eau.
• S'assurer que l'appareil est débranché de toute alimentation avant de le nettoyer. Ne pas utiliser d'éponges métalliques ni de produits abrasifs pour nettoyer l'appareil. Le nettoyer uniquement avec un chiffon légèrement humide. Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Ne pas utiliser de savons ni de produits moussants.
• Ne pas modifier l'appareil ni ouvrir son boîtier pour tenter de le réparer soi-même. Il est strictement interdit de modifier un composant du produit ou de le remplacer par des pièces de rechange non d'origine. Cela risque de compromettre la sécurité de l'appareil et d'annuler la garantie.
• Ne pas obstruer l'appareil avec des objets lorsqu'il fonctionne. Pendant son fonctionnement, tenir les mains éloignées des pièces mobiles.
• L'appareil est destiné à un usage domestique et dans des environnements similaires (lieux de travail, hôtels, motels et établissements similaires). Il n'est pas destiné à un usage industriel.
• Ne pas utiliser l'appareil s'il est endommagé. Confier au service clientèle la réparation ou le remplacement des appareils endommagés ou qui ne fonctionnent pas correctement.
• Ne jamais laisser la machine allumée sans surveillance.
• Utiliser l'appareil dans des environnements dont la température est comprise entre 10°C et 35°C et l'humidité inférieure à 60%.
• Le port de gants de protection conformes à la norme EN 388:2016 (2121X) est obligatoire pendant le réglage et le fonctionnement.
ATTENTION Toute utilisation du produit non conforme à ce qui est décrit dans ce document est considérée comme impropre et donc dangereuse. Elle peut endommager l'équipement et provoquer des blessures, même graves. Toute utilisation autre que celle pour laquelle le produit a été conçu et qui est décrite dans ce document est considérée comme non conforme ; le fabricant décline donc toute responsabilité.
ATTENTION ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl décline toute responsabilité en cas de dommages à la machine et/ou de blessures du personnel dus au non-respect des prescriptions de sécurité indiquées dans le présent manuel.
REMARQUE Les produits Industria di Leivi ne sont pas conçus pour fonctionner dans des environnements présentant un risque d'explosion et un risque élevé d'incendie. En cas de panne ou de mauvais fonctionnement, ils ne doivent pas être utilisés tant que le Service d'assistance technique n'a pas terminé la réparation.

2. Contenu de l'emballage.

La remplisseuse est livrée dans une boîte contenant :
1. Remplisseuse Ultrafiller
2. Raccord TriClamp Ø25 et Ø19 pour le branchement du tuyau d'alimentation en produit
3. Câble d'alimentation (EU, USA ou UK)
4. Jeu de joints toriques pour les becs
5. Clé Allen pour le réglage de la bague d'arrêt d'arbre

ACCESSOIRES EN OPTION
- Porte-filtre (cartouches de 10" de hauteur)
- Bec mignon avec instructions de montage
- Filtre à bain d'huile

3. Déballage

1. Sortir l'appareil de la boîte.
2. Retirer toutes les pièces de l'emballage.
3. Vérifier que l'emballage contient tous les éléments énumérés ci-dessus.

ATTENTION. Ne pas laisser les enfants jouer avec les sacs en plastique. Risque d'étouffement !
ATTENTION. Avant de mettre l'appareil en service, vérifier que toutes les pièces énumérées sont présentes et qu'aucun dommage visible n'est constaté.

4. Données de la plaque signalétique

L'appareil porte les données d'identification du fabricant et les informations de conformité aux Directives européennes.
Il porte également des avertissements de sécurité qui doivent être scrupuleusement respectés par toute personne s'apprêtant à utiliser le produit. Le non-respect de ces prescriptions dégage le fabricant de toute responsabilité pour les dommages ou blessures aux personnes ou aux biens qui pourraient en résulter et rend l'opérateur seul responsable devant les autorités compétentes.

5. Description du produit

L'appareil est conçu pour le remplissage semi-automatique de bouteilles avec des liquides alimentaires non gazeux.
Il peut être utilisé pour :

- Bière
- Vin
- Spiritueux
- Vinaigre
- Cidre
- Huile
- Liquides non visqueux
- Sauce tomate (version "Pomodoro" uniquement)

ATTENTION. Toute responsabilité est déclinée en cas d'utilisation d'autres types de liquides ou de solvants.
ATTENTION. La température maximale du liquide doit être inférieure à **85 °C**
La remplisseuse comprend les principales pièces suivantes :

1. Pieds d'appui
2. Plateau de support de bouteille
3. Équerre de rehausse du plateau (modèle Mignon uniquement)
4. Bec de remplissage standard
5. Bec de remplissage mignon (modèle Mignon uniquement)
6. Bec de remplissage standard (modèle Standard uniquement)
7. Bouton de réglage de la hauteur des becs
8. Traverse porte-becs
9. Tuyau de retour
10. Tuyau d'alimentation en produit
11. Raccord cannelé TriClamp
12. Bouchon du réservoir de récupération
13. Tuyau à raccord rapide pour le vide
14. Vanne de réglage du vide
15. Flotteur
16. Réservoir de liquide usagé
17. Tuyau de vidange
18. Robinet de vidange
19. Collier TriClamp
20. Collecteur
21. Bague de réglage du remplissage
22. Vis de la bague de réglage
23. Fusible
24. Interrupteur de mise en marche
25. Câble d'alimentation
26. Vacuomètre

ATTENTION. Le tuyau d'aspiration n'est pas fourni.

6. Caractéristiques techniques

MODÈLE	UltraFiller 2	UltraFiller 2 Mignon
Nombre de becs	2	
Alimentation	110 V 60 Hz ou 230 V 50 Hz	
Consommation	125W	
Dimensions	565x515x410 mm	
Poids :	20 kg	
Indice de protection	IP20	

MODÈLE	UltraFiller 4	UltraFiller 4 Mignon	UltraFiller 4 Mista	UltraFiller 4 Pomodoro
Nombre de becs	4			
Alimentation	110 V 60 Hz ou 230 V 50 Hz			
Consommation	125W			
Dimensions	565x315x410 mm			
Poids :	25 kg			
Indice de protection	IP20			

7. Mise en service

POSITIONNEMENT
Placer la remplisseuse sur une surface plane, à l'écart des sources de chaleur.
Vérifier que l'équipement est de niveau et, si nécessaire, le mettre correctement à niveau.
Placer le bouchon dans son logement sur le réservoir.
Vérifier que le tuyau muni du raccord rapide est branché ; sinon, le brancher au réservoir.

BRANCHEMENT DU TUYAU D'ALIMENTATION
Brancher le tuyau d'alimentation fourni au raccord correspondant.
REMARQUE. Vérifier le bon positionnement des tuyaux déjà présents sur l'appareil afin d'éviter les fuites de liquide et d'air.
Vérifier que le réservoir de liquide usagé est correctement positionné.

BRANCHEMENT DE L'ALIMENTATION
Brancher le câble d'alimentation fourni au connecteur prévu, puis raccorder l'appareil au réseau électrique.
ATTENTION. Avant de raccorder l'appareil à une source de tension, vérifier que la tension du réseau correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique et que l'interrupteur de mise en marche est en position 0.
ATTENTION. Avant d'utiliser la remplisseuse, effectuer les opérations de rinçage.

Toute responsabilité est déclinée si le rinçage destiné à éliminer les poussières pouvant compromettre la qualité du produit embouteillé n'est pas effectué.

8. Réglages

1. Desserrer le bouton de blocage et relever complètement l'ensemble porte-bec, puis le serrer.
2. Placer une bouteille sous le bec.
3. Desserrer le bouton de blocage et abaisser l'ensemble porte-bec, puis le bloquer en serrant le bouton.

Pour modifier le niveau maximal du liquide dans la bouteille, changer la position de la bague après avoir desserré les vis. Si la bague n'est pas bien ajustée au bec, utiliser la clé hexagonale fournie pour la serrer.
Abaisser la bague augmente le niveau de remplissage, tandis que la relever le diminue.
Après déplacement de la bague, il peut être nécessaire de répéter le réglage du point précédent.
Régler la vitesse de remplissage des bouteilles à l'aide de la vanne.
La vitesse maximale de remplissage est obtenue lorsque la vanne est complètement fermée. Pour réduire cette vitesse, dévisser la vanne.
Une pression de référence de 0,3–0,4 bar est recommandée.
REMARQUE. La vanne de réglage du vide permet de modifier la pression d'aspiration (vide) générée pendant le remplissage. Cette valeur peut être lue sur le vacuomètre situé à l'avant de la remplisseuse.
REMARQUE. Pour le rinçage, la vanne de réglage du vide doit être complètement fermée (débit maximal).

9. Rinçage

Avant d'utiliser la remplisseuse avec le produit souhaité, il est nécessaire d'effectuer un rinçage à l'eau potable à température ambiante. L'utilisation d'un désinfectant est recommandée. Cette opération permet d'éliminer les saletés et les résidus présents dans les tuyaux et de garantir, pendant l'utilisation, la bonne qualité du produit traité.
ATTENTION. Ne pas utiliser de savons ni de produits moussants. Ne pas utiliser d'acides.

1. Placer le tuyau d'alimentation dans un récipient contenant de l'eau à température ambiante.
2. Allumer la remplisseuse à l'aide de l'interrupteur prévu.
3. Effectuer les réglages appropriés comme indiqué.
4. Placer une bouteille sous le bec et procéder au remplissage en vérifiant qu'une partie du liquide est évacuée dans le réservoir de récupération de liquide.
5. Effectuer une série de remplissages afin de garantir le passage de l'eau dans chaque tuyau.

REMARQUE. Un flotteur à l'intérieur du réservoir arrête le fonctionnement de la remplisseuse lorsque le niveau maximal est atteint.
Ramener le réservoir à la pression ambiante en débranchant le raccord rapide situé au-dessus du réservoir.
À la fin du rinçage, vider le réservoir.

10. Remplissage des bouteilles

Après avoir effectué les réglages appropriés et le rinçage, il est possible de procéder au remplissage des bouteilles.

1. S'assurer que le réservoir de collecte est complètement vide.
2. Placer le tuyau d'aspiration dans le récipient du liquide à transvaser.
3. Mettre l'interrupteur général sur ON.
4. Placer une bouteille vide sous le bec. Une fois le niveau réglé atteint, le liquide s'écoule automatiquement vers le réservoir de collecte ; retirer alors la bouteille pleine pour éviter de gaspiller le produit.
5. Placer la bouteille suivante.

ATTENTION. Positionner la bouteille avec soin pour éviter de l'endommager.
REMARQUE. Contrôler visuellement chaque bouteille pour vérifier qu'elle n'a pas été accidentellement ébréchée pendant le remplissage.
REMARQUE. Après chaque utilisation, effectuer un rinçage à l'eau potable à température ambiante.

11. Vidange du réservoir

Le réservoir de liquide usagé est équipé d'un flotteur qui arrête le remplissage des bouteilles en cas de trop-plein.
Dans ce cas, vider le contenu du réservoir comme suit :

1. Éteindre la remplisseuse en mettant l'interrupteur général sur OFF.
2. Supprimer le vide du système en débranchant le raccord rapide.
3. Ouvrir le robinet de vidange et vider le réservoir.
4. Fermer le robinet de vidange, rebrancher le raccord rapide et poursuivre le travail.

ATTENTION. Si le liquide dans le réservoir dépasse l'indication "MAX-" sans que le flotteur se soulève, éteindre immédiatement l'appareil et vider le réservoir.
Toute responsabilité découlant d'erreurs commises lors de l'utilisation de l'appareil est déclinée.
ATTENTION. Ne pas réutiliser le liquide provenant du réservoir de liquide usagé.

12. Entretien

NETTOYAGE
Avant toute intervention, s'assurer que le vide a été supprimé du système (le vacuomètre indique "0") et que la remplisseuse est débranchée de l'alimentation électrique.
Après chaque utilisation, éliminer tous les résidus de produit par un rinçage à l'eau.
Procéder ensuite au nettoyage et au séchage complet de l'appareil.
ATTENTION. Ne pas utiliser de savons ni de produits moussants.
Pour un nettoyage plus approfondi, retirer les tuyaux et nettoyer le collecteur avec un goupillon.
CONTRÔLE ET REMPLACEMENT ÉVENTUEL DU FUSIBLE

1. Mettre l'interrupteur de mise en marche en position 0 et débrancher la prise de courant.
2. Ouvrir le petit tiroir situé immédiatement sous l'interrupteur de mise en marche.
3. Extraire entièrement le tiroir, vérifier l'état du fusible et, si nécessaire, le remplacer par un autre fusible présentant les mêmes caractéristiques.

13. Dépannage

LA REMPLISSEUSE NE S'ALLUME PAS

1. Absence d'alimentation électrique : Vérifier la présence d'une alimentation électrique.

2. Branchement électrique inadéquat : Vérifier que le câble d'alimentation est correctement branché.
3. Appareil en dépression : Mettre l'interrupteur sur OFF ; soulever le flotteur jusqu'à ramener le réservoir à la pression atmosphérique, puis vérifier que le vacuomètre indique "0". Rallumer et vérifier que la dépression se crée.
4. Le fusible présent dans la prise de courant peut avoir fondu : Vérifier le fusible et le remplacer s'il a fondu.

LA REMPLISSEUSE EST ALLUMÉE MAIS LA BOUTEILLE NE SE REMPLIT PAS

1. Raccord rapide débranché : Rebrancher le raccord rapide et rallumer l'appareil.
2. Flotteur soulevé : Vider le réservoir de liquide usagé et rallumer l'appareil.
3. Tuyau d'aspiration non raccordé à la bonbonne ou en appui sur son fond : Régler la position du tuyau d'aspiration pour qu'il reste à l'intérieur du récipient de prélèvement tout en étant éloigné du fond.
4. Vanne de réglage complètement ouverte : Fermer complètement la vanne en la tournant dans le sens horaire ; une fois la dépression stabilisée, effectuer le réglage selon les besoins.
5. Mauvais réglage de la hauteur du porte-bec : Régler la hauteur du porte-bec.

REMPLISSAGE DES BOUTEILLES TROP LENT

1. Bec insuffisamment relevé : Vérifier le réglage du bec et régler à nouveau sa hauteur si nécessaire.
2. Réservoir de liquide usagé plein : Éteindre l'appareil, débrancher la prise de courant, retirer le raccord rapide et vider le réservoir.
3. Vanne de réglage du vide trop ouverte : Régler la vanne pour obtenir une dépression de travail appropriée.
4. Goulot de bouteille ébréché : Vérifier la bouteille et la remplacer si nécessaire.

14. Pièces de rechange

Pour le bon fonctionnement de la remplisseuse, il est recommandé d'utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine.
Les éléments suivants peuvent être fournis sur demande :

1. Tuyaux
2. Becs complets
3. Réservoir complet
4. Joints toriques
5. Pompe
6. Joint de pompe

15. Élimination



Si le symbole de gauche (la poubelle sur roues barrée) est présent sur le produit, la directive européenne 2012/19/UE s'applique. Ces produits ne peuvent pas être éliminés avec les déchets ordinaires. Se renseigner sur les dispositions en vigueur concernant la collecte séparée des appareils électriques et électroniques. Ne pas jeter les anciens appareils avec les déchets ménagers. L'élimination correcte des anciens appareils protège la planète et la santé humaine contre d'éventuelles conséquences négatives. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la consommation de matières premières.

16. Déclaration de conformité

CE

Fabricant :
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L. - Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy

Il est déclaré que la machine portant le marquage CE est conforme aux Directives suivantes :

- **Directive 2014/30/EU** (Compatibilité Électromagnétique - EMC)
- **Directive 2014/35/EU** (Sécurité Électrique Basse Tension - LVD)
- **EN IEC 55014-1 (2023-09)** (Émissions Électromagnétiques des Appareils Électroménagers)
- **EN IEC 61000-6-2 (2019-06)** (Immunité Électromagnétique du Secteur Industriel)
- **EN IEC 61000-6-3 (2023-06)** (Émissions Électromagnétiques du Secteur Résidentiel)
- **EN IEC 60335-1;CSV (2025-09)** (Sécurité Générale des Appareils Électroménagers)
- **Règlement 1935/2004/CE** (Matériaux au Contact des Aliments - MOCA)
- **Règlement 2023/2006/CE** (Bonnes Pratiques de Fabrication des MOCA - GMP)
- **Règlement 10/2011/UE** (Plastiques au Contact des Aliments)
- **DM 21/03/1973** (Hygiène des Emballages Alimentaires en Italie)

17. Garantie

L'appareil est couvert par une garantie à compter de la date d'achat, pour une durée de 24 mois pour les clients particuliers et de 12 mois pour les entreprises et les professionnels, sauf accord écrit différent.
La garantie couvre tous les défauts de matériaux et de fabrication et prévoit le remplacement des pièces de rechange ou la réparation des pièces défectueuses exclusivement chez le revendeur. En cas de retour pour réparation sous garantie, le client doit toujours envoyer l'appareil complet au revendeur.
Les réparations sous garantie de composants défectueux isolés ne seront pas acceptées.
Le matériel à réparer doit être envoyé en PORT PAYÉ.
Une fois la réparation effectuée, l'appareil sera renvoyé au client en PORT DÛ.
La garantie ne prévoit ni l'intervention de nos techniciens sur le lieu d'utilisation de l'appareil ni son démontage.
L'appareil porte des autocollants de garantie dont le retrait pourrait compromettre sa garantie.
Sont exclus de la garantie :

- Les pannes causées par une utilisation ou un montage incorrects ;
- Les pannes causées par des agents extérieurs ;
- Les pannes causées par la négligence ou un entretien insuffisant.

LA GARANTIE EST ANNULÉE :

- en cas de retard de paiement ou d'autres manquements contractuels ;
- si des réparations ou modifications sont effectuées sur nos appareils sans notre consentement ;
- si le dommage est causé par une utilisation incorrecte ou un mauvais traitement tel que des chocs, des chutes ou d'autres causes non imputables aux conditions normales de fonctionnement ;
- si l'appareil a été démonté, modifié sans autorisation ou réparé par du personnel non autorisé ;

- si les appareils sont utilisés à des fins autres que celles indiquées dans le présent manuel.

Les réparations effectuées sous garantie n'interrompent pas la durée de celle-ci.
Pour tout litige, le tribunal compétent est celui de Gênes.

MANUAL DO UTILIZADOR — PORTUGUÊS

1. Normas gerais de segurança
2. Conteúdo da embalagem
3. Desembalagem
4. Dados da placa de identificação
5. Descrição do produto
6. Características técnicas
7. Colocação em funcionamento
8. Ajustes
9. Lavagem por circulação
10. Enchimento das garrafas
11. Esvaziamento do depósito
12. Manutenção
13. Resolução de problemas
14. Peças de substituição
15. Eliminação
16. Declaração de conformidade
17. Garantia

1. Normas gerais de segurança.

Leia todas as instruções e advertências de segurança antes da utilização. Guarde o manual para futuras consultas.
Todas as imagens são apresentadas para fins ilustrativos. Os produtos podem sofrer alterações durante o desenvolvimento.
O presente manual de utilização faz parte integrante do aparelho e deve ser lido atentamente antes da sua utilização, pois fornece indicações importantes sobre a segurança da instalação, da utilização e da manutenção. Guarde-o cuidadosamente.
O incumprimento das instruções abaixo constitui uma situação de perigo e põe em risco a integridade do pessoal e o funcionamento correto da máquina.
Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente as normas gerais de segurança apresentadas a seguir.
• Depois de retirar a embalagem, verifique se os produtos estão intactos e se o fornecimento corresponde às especificações da encomenda. Em caso de dúvida, não os utilize e contacte um Centro de Assistência Autorizado. Não deixe os elementos da embalagem (sacos de plástico, cartão, etc.) ao alcance de crianças ou de pessoas com deficiência, pois constituem potenciais fontes de perigo. A segurança do aparelho só é garantida quando este se encontra em perfeitas condições.
• Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, fisiológicas ou intelectuais reduzidas, ou sem experiência e/ou capacidade, salvo se estiverem sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança ou se esta lhes fornecer instruções sobre a utilização do aparelho. Vigie as crianças para que não brinquem com o aparelho.
• Para garantir uma ventilação suficiente, deixe pelo menos 12 cm de espaço livre à volta do dispositivo. Coloque-o numa superfície seca e estável. Não o exponha à luz solar direta, ao vento, à chuva nem a salpicos de água.
• Certifique-se de que o aparelho está desligado de qualquer fonte de alimentação antes de o limpar. Não utilize esfregões metálicos nem produtos abrasivos para limpar o dispositivo. Limpe-o apenas com um pano ligeiramente húmido. Nunca mergulhe o dispositivo em água ou noutros líquidos. Não utilize sabões nem produtos espumantes.
• Não adultere o aparelho nem abra a sua caixa para tentar repará-lo por conta própria. É estritamente proibido modificar qualquer componente do produto ou substituí-lo por peças não originais. Isto pode comprometer a segurança do aparelho e invalidar a garantia.
• Não obstrua o dispositivo com objetos enquanto estiver em funcionamento. Durante o funcionamento do aparelho, mantenha as mãos afastadas das peças móveis.
• O dispositivo destina-se a uso doméstico e em ambientes semelhantes (locais de trabalho, hotéis, motéis e estabelecimentos semelhantes). Não se destina a uso industrial.
• Não utilize o aparelho se estiver danificado. Confie ao serviço de apoio ao cliente a reparação ou substituição dos dispositivos danificados ou que não funcionem corretamente.
• Nunca deixe a máquina ligada sem vigilância.
• Utilize o aparelho em ambientes com temperatura entre 10°C e 35°C e humidade inferior a 60%.
• Durante o ajuste e o funcionamento é obrigatório utilizar luvas de proteção em conformidade com a norma EN 388:2016 (2121X).
ATENÇÃO As utilizações do produto que não estejam em conformidade com o descrito neste documento são consideradas indevidas e, por isso, não seguras. Podem provocar danos no equipamento e lesões pessoais, mesmo graves. Qualquer utilização diferente daquela para a qual o produto foi concebido e que é descrita neste documento é considerada não conforme; por conseguinte, o fabricante declina toda a responsabilidade.
ATENÇÃO A ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl não se responsabiliza por danos na máquina e/ou lesões do pessoal resultantes do incumprimento das prescrições de segurança indicadas neste manual.
NOTA Os produtos Industria di Leivi não foram concebidos para funcionar em ambientes com perigo de explosão e elevado risco de incêndio. Em caso de avaria ou funcionamento incorreto, não devem ser utilizados até que o Serviço de Assistência Técnica tenha concluído a reparação.

2. Conteúdo da embalagem.

A enchedora é entregue numa caixa que contém:
1. Enchedora Ultrafiller
2. União TriClamp Ø25 e Ø19 para ligação do tubo de alimentação do produto
3. Cabo de alimentação (EU, USA ou UK)
4. Conjunto de O-rings para bicos
5. Chave Allen para ajuste do anel de fixação do eixo

ACESSÓRIOS OPCIONAIS
- Porta-filtro (cartuchos de 10” de altura)
- Bico mignon com instruções de montagem
- Filtro em banho de óleo

3. Desembalagem

1. Retire o aparelho da caixa.
2. Retire todas as peças da embalagem.
3. Verifique se a embalagem contém todos os elementos acima indicados.

ATENÇÃO. Não deixe as crianças brincarem com os sacos de plástico. Perigo de asfixia!

ATENÇÃO. Antes de colocar o aparelho em funcionamento, verifique se estão presentes todas as peças indicadas e se não existem sinais visíveis de danos.

4. Dados da placa de identificação

O aparelho apresenta os dados de identificação do fabricante e de conformidade com as Diretivas Europeias.
Apresenta também advertências de segurança que devem ser cuidadosamente respeitadas por qualquer pessoa que se prepare para utilizar o produto. O incumprimento das prescrições isenta o fabricante de responsabilidade por quaisquer danos ou lesões em pessoas ou bens que daí possam resultar e torna o operador o único responsável perante as autoridades competentes.

5. Descrição do produto

O aparelho foi concebido para o enchimento semiautomático de garrafas com líquidos alimentares não gaseificados.
Pode ser utilizado para:

- Cerveja
- Vinho
- Bebidas espirituosas
- Vinagre
- Sidra
- Óleo
- Líquidos não viscosos
- Molho de tomate (apenas versão "Pomodoro")

ATENÇÃO. Declina-se toda a responsabilidade em caso de utilização de outros tipos de líquidos ou solventes.
ATENÇÃO. A temperatura máxima do líquido deve ser inferior a **85 °C**
A enchedora é composta pelas seguintes peças principais:

1. Pés de apoio
2. Plataforma de apoio da garrafa
3. Suporte de elevação da plataforma (apenas modelo Mignon)
4. Bico de enchimento standard
5. Bico de enchimento mignon (apenas modelo Mignon)
6. Bico de enchimento standard (apenas modelo Standard)
7. Manípulo de ajuste da altura dos bicos
8. Travessa porta-bicos
9. Tubo de retorno
10. Tubo de alimentação do produto
11. Ligação para mangueira TriClamp
12. Tampa do depósito de recuperação
13. Tubo de ligação rápida para vácuo
14. Válvula de ajuste do vácuo
15. Boia
16. Depósito de resíduos líquidos
17. Tubo de descarga
18. Torneira de descarga
19. Abraçadeira TriClamp
20. Coletor
21. Anel de ajuste do enchimento
22. Parafuso do anel de ajuste
23. Fusível
24. Interruptor de ligação
25. Cabo de alimentação
26. Vacuómetro

ATENÇÃO. O tubo de aspiração não é fornecido.

6. Características técnicas

MODELO	UltraFiller 2	UltraFiller 2 Mignon
N.º de bicos	2	
Alimentação	110 V 60 Hz ou 230 V 50 Hz	
Consumo	125W	
Dimensões	565x515x410 mm	
Peso:	20 kg	
Grau de proteção	IP20	

MODELO	UltraFiller 4	UltraFiller 4 Mignon	UltraFiller 4 Mista	UltraFiller 4 Pomodoro
N.º de bicos	4			
Alimentação	110 V 60 Hz ou 230 V 50 Hz			
Consumo	125W			
Dimensões	565x315x410 mm			
Peso:	25 kg			
Grau de proteção	IP20			

7. Colocação em funcionamento

POSICIONAMENTO
Coloque a enchedora numa superfície plana, afastada de fontes de calor.
Verifique se o equipamento está nivelado e, se necessário, nivele-o adequadamente.
Coloque a tampa no respetivo encaixe no depósito.
Verifique se o tubo com a ligação rápida está ligado; caso contrário, ligue-o ao depósito.

LIGAÇÃO DO TUBO DE ALIMENTAÇÃO
Ligue o tubo de alimentação fornecido à respetiva ligação para mangueira.
NOTA. Verifique o posicionamento correto dos tubos já instalados no aparelho para evitar fugas de líquido e de ar.
Verifique se o depósito de resíduos líquidos está corretamente posicionado.

LIGAÇÃO DA ALIMENTAÇÃO
Ligue o cabo de alimentação fornecido através do conector apropriado e, em seguida, ligue o aparelho à rede elétrica.
ATENÇÃO. Antes de ligar o aparelho a uma fonte de tensão, verifique se a tensão da sua rede corresponde à indicada na placa de identificação e se o interruptor de ligação está na posição 0.
ATENÇÃO. Antes de utilizar a enchedora, efetue as operações de lavagem por circulação.
Declina-se toda a responsabilidade caso não seja efetuada a lavagem por circulação para eliminar eventuais poeiras que possam comprometer a qualidade do produto engarrafado.

8. Ajustes

1. Desaperte o manípulo de bloqueio e levante completamente o conjunto porta-bico; em seguida, aperte-o.
2. Coloque uma garrafa debaixo do bico.
3. Desaperte o manípulo de bloqueio e baixe o conjunto porta-bico; em seguida, bloqueie-o apertando o manípulo.

Para alterar o nível máximo do líquido na garrafa, modifique a posição do anel depois de desapertar os parafusos. Se o anel não ficar bem ajustado ao bico, utilize a chave hexagonal fornecida para o apertar.
Ao baixar o anel, aumenta o nível de enchimento; ao levantá-lo, o nível diminui.
Ao mover o anel poderá ser necessário repetir o ajuste do ponto anterior.
Ajuste a velocidade de enchimento das garrafas através da válvula.
Com a válvula completamente fechada obtém-se a velocidade máxima de enchimento. Para reduzir essa velocidade, desenrosque a válvula.
Recomenda-se uma pressão de referência de 0,3–0,4 bar.
NOTA. A válvula de ajuste do vácuo permite alterar o valor da pressão de aspiração (vácuo) gerada durante o enchimento. Este valor pode ser lido no vacuómetro situado na parte frontal da enchedora.
NOTA. Para a lavagem por circulação, a válvula de ajuste do vácuo deve estar completamente fechada (caudal máximo).

9. Lavagem por circulação

Antes de utilizar a enchedora com o produto pretendido, é necessário efetuar uma lavagem por circulação com água potável à temperatura ambiente. Recomenda-se a utilização de um desinfetante.
Esta operação permite eliminar sujidade e resíduos das tubagens, garantindo, durante a utilização, a boa qualidade do produto processado.
ATENÇÃO. Não utilize sabões nem produtos espumantes. Não utilize ácidos.

1. Coloque o tubo de alimentação dentro de um recipiente com água à temperatura ambiente.
2. Ligue a enchedora através do interruptor apropriado.
3. Efetue os ajustes adequados conforme indicado.
4. Coloque uma garrafa debaixo do bico e proceda ao enchimento, verificando se parte do líquido é descarregada para o depósito de recuperação de líquido.
5. Efetue uma série de enchimentos para garantir a passagem da água por cada tubagem.

NOTA. No interior do depósito existe uma boia que interrompe o funcionamento da enchedora quando é atingido o nível máximo.
Leve o depósito à pressão ambiente, desligando a ligação rápida situada por cima do próprio depósito.
No final da lavagem por circulação, esvazie o depósito.

10. Enchimento das garrafas

Depois de efetuar os ajustes adequados e a lavagem por circulação, pode proceder ao enchimento das garrafas.

1. Certifique-se de que o depósito de recolha está completamente vazio.
2. Coloque o tubo de aspiração no recipiente do líquido a trasfegar.
3. Coloque o interruptor geral em ON.
4. Coloque uma garrafa vazia sob o bico. Quando for atingido o nível definido, o líquido fluirá automaticamente para o depósito de recolha; retire então a garrafa cheia para evitar desperdício de produto.
5. Coloque a garrafa seguinte.

ATENÇÃO. Posicione a garrafa com cuidado para evitar danificá-la.
NOTA. Inspecione visualmente cada garrafa para verificar se não ficou acidentalmente lascada durante o enchimento.
NOTA. No final de cada utilização, efetue a lavagem por circulação com água potável à temperatura ambiente.

11. Esvaziamento do depósito

O depósito de resíduos está equipado com uma boia que interrompe o enchimento das garrafas em caso de enchimento excessivo.
Nesse caso, esvazie o conteúdo do depósito do seguinte modo:

1. Desligue a enchedora colocando o interruptor geral em OFF.
2. Elimine o vácuo do sistema desligando a união rápida.
3. Abra a torneira de descarga e esvazie o depósito.
4. Feche a torneira de descarga, volte a ligar a união rápida e prossiga com o trabalho.

ATENÇÃO. Se o líquido no interior do depósito ultrapassar a indicação “MAX-” sem que a boia suba, desligue imediatamente o aparelho e esvazie o depósito.
Declina-se toda a responsabilidade decorrente de eventuais erros cometidos na utilização do aparelho.
ATENÇÃO. Não reutilize o líquido proveniente do depósito de resíduos.

12. Manutenção

LIMPEZA
Antes de efetuar qualquer intervenção, certifique-se de que o vácuo foi eliminado do sistema (o vacuómetro deve indicar “0”) e de que a enchedora está desligada da alimentação elétrica.
No final de cada utilização, é necessário remover todos os resíduos de produto através de lavagem por circulação com água.
Proceda depois à limpeza e à secagem completa do aparelho.
ATENÇÃO. Não utilize sabões nem produtos espumantes.
Para uma limpeza mais profunda, retire os tubos e limpe o coletor com um escovilhão.
VERIFICAÇÃO E EVENTUAL SUBSTITUIÇÃO DO FUSÍVEL

1. Coloque o interruptor de ligação na posição 0 e retire a ficha da tomada.
2. Abra a pequena gaveta imediatamente abaixo do interruptor de ligação.
3. Retire completamente a gaveta, verifique a integridade do fusível e, se necessário, substitua-o por outro fusível com as mesmas características.

13. Resolução de problemas

A ENCHEDORA NÃO LIGA

1. Falta de alimentação elétrica: Verifique se existe alimentação elétrica.
2. Ligação elétrica inadequada: Verifique se o cabo de alimentação está corretamente ligado.

3. Aparelho em depressão: Coloque o interruptor em OFF; levante a boia até o depósito atingir a pressão atmosférica e verifique se o vacuómetro indica “0”. Volte a ligar e verifique se é criada depressão.
4. O fusível existente na tomada de corrente poderá ter fundido: Verifique o fusível e substitua-o se estiver fundido.

A ENCHEDORA ESTÁ LIGADA MAS A GARRAFA NÃO ENCHE

1. Ligação rápida desligada: Volte a ligar a ligação rápida e ligue novamente o aparelho.
2. Boia levantada: Esvazie o depósito de resíduos líquidos e volte a ligar o aparelho.
3. Tubo de aspiração não ligado ao garrafão ou encostado ao fundo do mesmo: Ajuste a posição do tubo de aspiração para o manter no interior do recipiente de aspiração, mas afastado do fundo.
4. Válvula de ajuste completamente aberta: Feche completamente a válvula, rodando-a no sentido dos ponteiros do relógio; depois de a depressão estabilizar, ajuste conforme necessário.
5. Ajuste incorreto da altura do porta-bico: Ajuste a altura do porta-bico.

ENCHIMENTO DAS GARRAFAS DEMASIADO LENTO

1. Bico insuficientemente elevado: Verifique o ajuste do bico e, se necessário, volte a ajustar a altura.
2. Depósito de resíduos cheio: Desligue o aparelho, retire a ficha da tomada, desligue a ligação rápida e esvazie o depósito.
3. Válvula de ajuste do vácuo demasiado aberta: Ajuste a válvula para obter uma depressão de trabalho adequada.
4. Gargalo da garrafa lascado: Verifique a garrafa e substitua-a se necessário.

14. Peças de substituição

Para o funcionamento correto da enchedora, recomenda-se a utilização exclusiva de peças de substituição originais.
Podem ser fornecidos mediante pedido:

1. Tubos
2. Bicos completos
3. Depósito completo
4. O-rings
5. Bomba
6. Junta da bomba

15. Eliminação



Se o produto apresentar a figura à esquerda (o contentor de resíduos com rodas barrado), aplica-se a Diretiva Europeia 2012/19/UE. Estes produtos não podem ser eliminados com os resíduos normais. Informe-se sobre as disposições em vigor relativas à recolha separada de equipamentos elétricos e eletrónicos. Não elimine os aparelhos antigos juntamente com os resíduos domésticos. A eliminação correta dos aparelhos antigos protege o planeta e a saúde das pessoas contra possíveis consequências negativas. A reciclagem de materiais ajuda a reduzir o consumo de matérias-primas.

16. Declaração de conformidade

CE

Fabricante:
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L. - Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy

Declara-se que a máquina com marcação CE está em conformidade com as seguintes Diretivas:

- **Diretiva 2014/30/EU** (Compatibilidade Eletromagnética - EMC)
- **Diretiva 2014/35/EU** (Segurança Elétrica de Baixa Tensão - LVD)
- **EN IEC 55014-1 (2023-09)** (Emissões Eletromagnéticas de Eletrodomésticos)
- **EN IEC 61000-6-2 (2019-06)** (Imunidade Eletromagnética do Setor Industrial)
- **EN IEC 61000-6-3 (2023-06)** (Emissões Eletromagnéticas do Setor Residencial)
- **EN IEC 60335-1;CSV (2025-09)** (Segurança Geral dos Eletrodomésticos)
- **Regulamento 1935/2004/CE** (Materiais em Contacto com Alimentos - MOCA)
- **Regulamento 2023/2006/CE** (Boas Práticas de Fabrico de MOCA - GMP)
- **Regulamento 10/2011/UE** (Plásticos em Contacto com Alimentos)
- **DM 21/03/1973** (Higiene das Embalagens Alimentares em Itália)

17. Garantia

O aparelho está coberto por garantia a partir da data de compra por um período de 24 meses para clientes particulares e de 12 meses para empresas e profissionais, salvo acordo escrito em contrário.
A garantia cobre todos os defeitos de materiais e de fabrico e prevê a substituição de peças ou a reparação das peças defeituosas exclusivamente nas instalações do revendedor.
Em caso de devolução para reparação ao abrigo da garantia, o cliente é obrigado a enviar sempre o dispositivo completo ao revendedor. Não serão aceites reparações ao abrigo da garantia de componentes avariados isolados.
O material para reparação deverá ser enviado com PORTES PAGOS.
Após a reparação, o dispositivo será enviado ao cliente com PORTES A PAGAR NO DESTINO.
A garantia não inclui a intervenção dos nossos técnicos no local de utilização do aparelho nem a sua desmontagem.
O aparelho possui autocolantes de garantia cuja remoção poderá comprometer a sua garantia.
Estão excluídas da garantia:

- Avarias causadas por utilização ou montagem incorretas;
- Avarias causadas por agentes externos;
- Avarias causadas por negligência ou manutenção insuficiente.

A GARANTIA CADUCA:

- em caso de atraso de pagamento ou outros incumprimentos contratuais;
- se forem efetuadas reparações ou alterações nos nossos aparelhos sem o nosso consentimento;
- se os danos forem causados por utilização incorreta ou mau tratamento, como pancadas, quedas e outras causas não atribuíveis a condições normais de funcionamento;
- se o dispositivo tiver sido desmontado, adulterado ou reparado por pessoal não autorizado;
- se os aparelhos forem utilizados para fins diferentes dos indicados neste manual.

As reparações efetuadas ao abrigo da garantia não interrompem a duração da mesma.
Para qualquer litígio, o tribunal competente é o de Génova.

BENUTZERHANDBUCH — DEUTSCH

1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften
2. Verpackungsinhalt
3. Auspacken
4. Typenschildangaben
5. Produktbeschreibung
6. Technische Daten
7. Inbetriebnahme
8. Einstellungen
9. Spülen
10. Abfüllen der Flaschen
11. Entleeren des Behälters
12. Wartung
13. Fehlerbehebung
14. Ersatzteile
15. Entsorgung
16. Konformitätserklärung
17. Garantie

1. Allgemeine Sicherheitsvorschriften.

Lesen Sie vor dem Gebrauch alle Anweisungen und Sicherheitshinweise. Bewahren Sie das Handbuch zum späteren Nachschlagen auf.
Alle Abbildungen dienen ausschließlich der Veranschaulichung. Die Produkte können im Laufe der Entwicklung geändert werden.
Diese Bedienungsanleitung ist ein wesentlicher Bestandteil des Geräts und muss vor dessen Verwendung sorgfältig gelesen werden, da sie wichtige Hinweise zur sicheren Installation, Verwendung und Wartung enthält. Bewahren Sie sie daher sorgfältig auf.
Die Nichtbeachtung der nachstehenden Anweisungen stellt eine Gefahr dar und gefährdet die Unversehrtheit des Personals sowie den ordnungsgemäßen Betrieb der Maschine. Lesen Sie vor der Verwendung des Geräts die nachstehenden allgemeinen Sicherheitsvorschriften sorgfältig durch.
• Prüfen Sie nach dem Entfernen der Verpackung, ob die Produkte unbeschädigt sind und die Lieferung den Bestellspezifikationen entspricht. Verwenden Sie die Produkte im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an ein autorisiertes Kundendienstzentrum. Lassen Sie Verpackungsmaterialien (Kunststoffbeutel, Karton usw.) nicht in Reichweite von Kindern oder Menschen mit Behinderungen liegen, da sie mögliche Gefahrenquellen darstellen. Die Sicherheit des Geräts ist nur in einwandfreiem Zustand gewährleistet.
• Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, physiologischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne ausreichende Erfahrung und/oder Fähigkeiten vorgesehen, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder erhalten von dieser Anweisungen zur Verwendung des Geräts. Beaufsichtigen Sie Kinder, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
• Lassen Sie für eine ausreichende Belüftung mindestens 12 cm Freiraum um das Gerät. Stellen Sie das Gerät auf eine trockene, stabile Fläche. Setzen Sie es weder direkter Sonneneinstrahlung noch Wind, Regen oder Spritzwasser aus.
• Stellen Sie vor der Reinigung sicher, dass das Gerät von jeder Stromversorgung getrennt ist. Verwenden Sie zur Reinigung keine Metallschwämme oder Scheuermittel. Reinigen Sie das Gerät ausschließlich mit einem leicht feuchten Tuch. Tauchen Sie es niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Verwenden Sie keine Seifen und/oder schäumenden Produkte.
• Nehmen Sie keine unbefugten Eingriffe am Gerät vor und öffnen Sie das Gehäuse nicht, um es selbst zu reparieren. Es ist strengstens verboten, Produktkomponenten zu verändern oder durch nicht originale Ersatzteile zu ersetzen. Dadurch kann die Gerätesicherheit beeinträchtigt werden und die Garantie erlöschen.
• Blockieren Sie das Gerät während des Betriebs nicht mit Gegenständen. Halten Sie Ihre Hände während des Gerätebetriebs von beweglichen Teilen fern.
• Das Gerät ist für den Hausgebrauch und ähnliche Umgebungen bestimmt (Arbeitsumgebungen, Hotels, Motels und ähnliche Einrichtungen). Es ist nicht für den industriellen Einsatz bestimmt.
• Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es beschädigt ist. Lassen Sie beschädigte oder nicht ordnungsgemäß funktionierende Geräte vom Kundendienst reparieren oder ersetzen.
• Lassen Sie die eingeschaltete Maschine niemals unbeaufsichtigt.
• Verwenden Sie das Gerät in Umgebungen mit einer Temperatur zwischen 10°C und 35°C und einer Luftfeuchtigkeit unter 60%.
• Während der Einstellung und des Betriebs müssen Schutzhandschuhe gemäß EN 388:2016 (2121X) getragen werden.
ACHTUNG Verwendungen des Produkts, die nicht den Beschreibungen in diesem Dokument entsprechen, gelten als unsachgemäß und damit als unsicher. Sie können Geräteschäden und auch schwere Verletzungen verursachen. Jede andere Verwendung als diejenige, für die das Produkt entwickelt wurde und die in diesem Dokument beschrieben ist, gilt als nicht bestimmungsgemäß; der Hersteller lehnt daher jede Haftung ab.
ACHTUNG ILTEC by I.L. INDUSTRIA di LEIVI Srl haftet nicht für Maschinenschäden und/oder Verletzungen des Personals, die durch die Nichtbeachtung der in diesem Handbuch angegebenen Sicherheitsvorschriften entstehen.
HINWEIS Die Produkte von Industria di Leivi sind nicht für den Betrieb in explosionsgefährdeten Umgebungen oder in Bereichen mit hoher Brandgefahr ausgelegt. Bei Störungen oder fehlerhaftem Betrieb dürfen sie erst wieder verwendet werden, nachdem der technische Kundendienst die Reparatur abgeschlossen hat.

2. Verpackungsinhalt.

Die Abfüllmaschine wird in einem Karton mit folgendem Inhalt geliefert:
1. Abfüllmaschine Ultrafiller
2. TriClamp-Anschluss Ø25 und Ø19 zum Anschluss des Produktzufuhrschlauchs
3. Netzkabel (EU, USA oder UK)
4. O-Ring-Satz für Fülldüsen
5. Innensechskantschlüssel zur Einstellung des Stellrings

OPTIONALES ZUBEHÖR
- Filtergehäuse (Filterpatronen mit 10” Höhe)
- Mignon-Fülldüse mit Montageanleitung
- Ölbadfilter

3. Auspacken

1. Nehmen Sie das Gerät aus dem Karton.
2. Nehmen Sie alle Teile aus der Verpackung.
3. Prüfen Sie, ob die Verpackung alle oben aufgeführten Teile enthält.

ACHTUNG. Lassen Sie Kinder nicht mit Kunststoffbeuteln spielen. Es besteht Erstickungsgefahr!
ACHTUNG. Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme des Geräts, ob alle aufgeführten Teile vorhanden sind und keine sichtbaren Schäden vorliegen.

4. Typenschildangaben

Auf dem Gerät sind die Herstellerangaben und die Angaben zur Konformität mit den europäischen Richtlinien angebracht. Außerdem sind Sicherheitshinweise angebracht, die von allen Personen, die das Produkt verwenden möchten, sorgfältig beachtet werden müssen. Die Nichtbeachtung der Vorschriften entbindet den Hersteller von der Haftung für daraus entstehende Personen- oder Sachschäden und macht den Bediener gegenüber den zuständigen Behörden allein verantwortlich.

5. Produktbeschreibung

Das Gerät ist zum halbautomatischen Abfüllen von Flaschen mit nicht kohlensäurehaltigen Lebensmittelflüssigkeiten ausgelegt.
Es kann verwendet werden für:

- Bier
- Wein
- Spirituosen
- Essig
- Apfelwein
- Öl
- Nicht viskose Flüssigkeiten
- Tomatensauce (nur Ausführung „Pomodoro“)

ACHTUNG. Bei Verwendung anderer Flüssigkeiten oder Lösungsmittel wird jede Haftung abgelehnt.
ACHTUNG. Die maximale Flüssigkeitstemperatur muss unter **85 °C** liegen.
Die Abfüllmaschine besteht aus folgenden Hauptteilen:

1. Standfüße
2. Flaschenauflage
3. Halterung zur Erhöhung der Auflage (nur Modell Mignon)
4. Standard-Fülldüse
5. Mignon-Fülldüse (nur Modell Mignon)
6. Standard-Fülldüse (nur Modell Standard)
7. Drehknopf zur Höheneinstellung der Fülldüsen
8. Fülldüsenträger
9. Rücklaufschlauch
10. Produktzufuhrschlauch
11. TriClamp-Schlauchtülle
12. Deckel des Auffangbehälters
13. Vakuumschlauch mit Schnellkupplung
14. Vakuumregelventil
15. Schwimmer
16. Behälter für Flüssigkeitsreste
17. Ablaufschlauch
18. Ablasshahn
19. TriClamp-Klammer
20. Verteiler
21. Stellring zur Füllstandseinstellung
22. Schraube des Stellrings
23. Sicherung
24. Ein-/Ausschalter
25. Netzkabel
26. Vakuummeter

ACHTUNG. Der Ansaugschlauch ist nicht im Lieferumfang enthalten.

6. Technische Daten

MODELL	UltraFiller 2	UltraFiller 2 Mignon
Anzahl Fülldüsen	2	
Stromversorgung	110 V 60 Hz oder 230 V 50 Hz	
Leistungsaufnahme	125W	
Abmessungen	565x515x410 mm	
Gewicht:	20 kg	
Schutzart	IP20	

MODELL	UltraFiller 4	UltraFiller 4 Mignon	UltraFiller 4 Mista	UltraFiller 4 Pomodoro
Anzahl Fülldüsen	4			
Stromversorgung	110 V 60 Hz oder 230 V 50 Hz			
Leistungsaufnahme	125W			
Abmessungen	565x315x410 mm			
Gewicht:	25 kg			
Schutzart	IP20			

7. Inbetriebnahme

AUFSTELLUNG
Stellen Sie die Abfüllmaschine auf eine ebene Fläche, fern von Wärmequellen.
Prüfen Sie, ob das Gerät waagerecht steht, und richten Sie es gegebenenfalls entsprechend aus.
Setzen Sie den Deckel in seinen Sitz auf dem Behälter.
Prüfen Sie, ob der Schlauch mit der Schnellkupplung angeschlossen ist; andernfalls schließen Sie ihn an den Behälter an.

ANSCHLUSS DES ZUFUHRSCHLAUCHS
Schließen Sie den mitgelieferten Zufuhrschlauch an die entsprechende Schlauchtülle an.
HINWEIS. Prüfen Sie die korrekte Lage der bereits am Gerät vorhandenen Schläuche, um das Austreten von Flüssigkeit und Luft zu vermeiden.
Prüfen Sie, ob der Behälter für Flüssigkeitsreste richtig positioniert ist.

ANSCHLUSS DER STROMVERSORGUNG
Schließen Sie das mitgelieferte Netzkabel über den vorgesehenen Anschluss an und verbinden Sie das Gerät anschließend mit dem Stromnetz.

ACHTUNG. Prüfen Sie vor dem Anschließen des Geräts an eine Spannungsquelle, ob Ihre Netzspannung den Angaben auf dem Typenschild entspricht und der Ein-/Ausschalter auf 0 steht.
ACHTUNG. Führen Sie vor der Verwendung der Abfüllmaschine die Spülvorgänge durch.
Jede Haftung wird abgelehnt, wenn die Spülung zur Entfernung von Staub, der die Qualität des abgefüllten Produkts beeinträchtigen kann, nicht durchgeführt wird.

8. Einstellungen

1. Lösen Sie den Feststellknopf und heben Sie die Fülldüsenhalterung vollständig an; ziehen Sie ihn anschließend fest.
2. Stellen Sie eine Flasche unter die Fülldüse.
3. Lösen Sie den Feststellknopf und senken Sie die Fülldüsenhalterung ab; fixieren Sie sie anschließend durch Festziehen des Knopfes.

Um den maximalen Flüssigkeitsstand in der Flasche zu ändern, verändern Sie die Position des Stellrings nach dem Lösen der Schrauben. Wenn der Stellring nicht fest an der Fülldüse anliegt, ziehen Sie ihn mit dem mitgelieferten Innensechskantschlüssel fest.
Durch Absenken des Stellrings wird der Füllstand erhöht; durch Anheben wird er verringert.
Nach dem Verschieben des Stellrings muss die Einstellung aus dem vorherigen Punkt gegebenenfalls wiederholt werden.
Stellen Sie die Abfüllgeschwindigkeit der Flaschen über das Ventil ein.
Bei vollständig geschlossenem Ventil wird die maximale Abfüllgeschwindigkeit erreicht. Schrauben Sie das Ventil auf, um diese Geschwindigkeit zu verringern.
Als Referenzdruck werden 0,3–0,4 bar empfohlen.
HINWEIS. Mit dem Vakuumregelventil kann der beim Abfüllen erzeugte Ansaugdruck (Vakuum) verändert werden.
Dieser Wert kann am Vakuummeter an der Vorderseite der Abfüllmaschine abgelesen werden.
HINWEIS. Zum Spülen muss das Vakuumregelventil vollständig geschlossen sein (maximaler Durchfluss).

9. Spülen

Bevor die Abfüllmaschine mit dem gewünschten Produkt verwendet wird, muss sie mit Trinkwasser bei Raumtemperatur gespült werden. Die Verwendung eines Desinfektionsmittels wird empfohlen.
Dieser Vorgang entfernt Schmutz und Rückstände aus den Schläuchen und gewährleistet während der Verwendung die gute Qualität des verarbeiteten Produkts.
ACHTUNG. Verwenden Sie keine Seifen und/oder schäumenden Produkte. Verwenden Sie keine Säuren.

1. Legen Sie den Zufuhrschlauch in einen Behälter mit Wasser bei Raumtemperatur.
2. Schalten Sie die Abfüllmaschine mit dem vorgesehenen Schalter ein.
3. Nehmen Sie die entsprechenden Einstellungen wie beschrieben vor.
4. Stellen Sie eine Flasche unter die Fülldüse und beginnen Sie mit dem Abfüllen. Prüfen Sie dabei, ob ein Teil der Flüssigkeit in den Flüssigkeitsauffangbehälter abgeleitet wird.
5. Führen Sie mehrere Füllvorgänge durch, damit Wasser durch jeden Schlauch fließt.

HINWEIS. Im Behälter befindet sich ein Schwimmer, der die Abfüllmaschine beim Erreichen des maximalen Füllstands stoppt.
Bringen Sie den Behälter auf Umgebungsdruck, indem Sie die Schnellkupplung oben am Behälter trennen.
Entleeren Sie den Behälter nach dem Spülen.

10. Abfüllen der Flaschen

Nachdem die entsprechenden Einstellungen vorgenommen wurden und die Spülung abgeschlossen ist, können die Flaschen befüllt werden.

1. Stellen Sie sicher, dass der Auffangbehälter vollständig leer ist.
2. Legen Sie den Ansaugschlauch in den Behälter mit der umzufüllenden Flüssigkeit.
3. Stellen Sie den Hauptschalter auf ON.
4. Stellen Sie eine leere Flasche unter die Fülldüse. Sobald der eingestellte Füllstand erreicht ist, fließt die Flüssigkeit automatisch in den Auffangbehälter. Entfernen Sie dann die volle Flasche, um Produktverluste zu vermeiden.
5. Stellen Sie die nächste Flasche auf.

ACHTUNG. Positionieren Sie die Flasche vorsichtig, um sie nicht zu beschädigen.
HINWEIS. Prüfen Sie jede Flasche durch Sichtkontrolle darauf, ob während des Abfüllens versehentlich Glas abgesplittert ist.
HINWEIS. Spülen Sie nach jeder Verwendung mit Trinkwasser bei Raumtemperatur.

11. Entleeren des Behälters

Der Restflüssigkeitsbehälter ist mit einem Schwimmer ausgestattet, der das Abfüllen der Flaschen bei Überfüllung stoppt.
In diesem Fall muss der Behälter wie folgt entleert werden:

1. Schalten Sie die Abfüllmaschine aus, indem Sie den Hauptschalter auf OFF stellen.
2. Beseitigen Sie das Vakuum im System durch Trennen der Schnellkupplung.
3. Öffnen Sie den Ablasshahn und entleeren Sie den Behälter.
4. Schließen Sie den Ablasshahn, schließen Sie die Schnellkupplung wieder an und setzen Sie die Arbeit fort.

ACHTUNG. Wenn die Flüssigkeit im Behälter die Markierung „MAX-“ überschreitet, ohne dass sich der Schwimmer hebt, schalten Sie das Gerät sofort aus und entleeren Sie den Behälter.
Für Fehler bei der Verwendung des Geräts wird jede Haftung abgelehnt.
ACHTUNG. Verwenden Sie die Flüssigkeit aus dem Restflüssigkeitsbehälter nicht erneut.

12. Wartung

REINIGUNG
Stellen Sie vor jedem Eingriff sicher, dass das Vakuum im System vollständig abgebaut ist (das Vakuummeter zeigt „0“ an) und die Abfüllmaschine von der Stromversorgung getrennt ist.
Nach jeder Verwendung müssen sämtliche Produktrückstände durch Spülen mit Wasser entfernt werden.
Reinigen Sie das Gerät anschließend und trocknen Sie es vollständig.
ACHTUNG. Verwenden Sie keine Seifen und/oder schäumenden Produkte.

Für eine gründlichere Reinigung entfernen Sie die Schläuche und reinigen Sie den Verteiler mit einer Flaschenbürste.
PRÜFUNG UND GEGEBENENFALLS AUSTAUSCH DER SICHERUNG

1. Stellen Sie den Ein-/Ausschalter auf 0 und ziehen Sie den Netzstecker.
2. Öffnen Sie die kleine Schublade unmittelbar unter dem Ein-/Ausschalter.
3. Ziehen Sie die Schublade vollständig heraus, prüfen Sie die Sicherung auf Unversehrtheit und ersetzen Sie sie gegebenenfalls durch eine Sicherung mit denselben Eigenschaften.

13. Fehlerbehebung

DIE ABFÜLLMASCHINE LÄSST SICH NICHT EINSCHALTEN

1. Keine Stromversorgung: Prüfen Sie, ob Strom vorhanden ist.
2. Unzureichender elektrischer Anschluss: Prüfen Sie, ob das Netzkabel richtig angeschlossen ist.
3. Gerät unter Unterdruck: Stellen Sie den Schalter auf OFF. Heben Sie den Schwimmer an, bis im Behälter Atmosphärendruck herrscht, und prüfen Sie anschließend, ob das Vakuummeter „0“ anzeigt. Schalten Sie das Gerät wieder ein und prüfen Sie, ob Unterdruck aufgebaut wird.
4. Die Sicherung in der Netzanschlussbuchse könnte durchgebrannt sein: Prüfen Sie die Sicherung und ersetzen Sie sie, falls sie durchgebrannt ist.

DIE ABFÜLLMASCHINE IST EINGESCHALTET, ABER DIE FLASCHE WIRD NICHT GEFÜLLT

1. Schnellkupplung getrennt: Schließen Sie die Schnellkupplung wieder an und schalten Sie das Gerät erneut ein.
2. Schwimmer angehoben: Entleeren Sie den Behälter für Flüssigkeitsreste und schalten Sie das Gerät erneut ein.
3. Ansaugschlauch nicht mit dem Glasballon verbunden oder am Boden des Glasballons anliegend: Positionieren Sie den Ansaugschlauch so, dass er im Entnahmebehälter verbleibt, jedoch Abstand zum Boden hat.
4. Regelventil vollständig geöffnet: Schließen Sie das Regelventil vollständig durch Drehen im Uhrzeigersinn. Sobald sich der Unterdruck stabilisiert hat, nehmen Sie die Einstellung nach Bedarf vor.
5. Höhe der Fülldüsenhalterung falsch eingestellt: Stellen Sie die Höhe der Fülldüsenhalterung ein.

DIE FLASCHEN WERDEN ZU LANGSAM GEFÜLLT

1. Fülldüse nicht ausreichend angehoben: Prüfen Sie die Einstellung der Fülldüse und stellen Sie gegebenenfalls die Höhe erneut ein.
2. Restflüssigkeitsbehälter voll: Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker, trennen Sie die Schnellkupplung und entleeren Sie den Behälter.
3. Vakuumregelventil zu weit geöffnet: Stellen Sie das Ventil so ein, dass ein geeigneter Betriebsunterdruck erreicht wird.
4. Flaschenhals abgesplittert: Prüfen Sie die Flasche und ersetzen Sie sie gegebenenfalls.

14. Ersatzteile

Für den ordnungsgemäßen Betrieb der Abfüllmaschine wird empfohlen, ausschließlich Originalersatzteile zu verwenden.
Auf Anfrage sind folgende Teile erhältlich:

1. Schläuche
2. Komplette Fülldüsen
3. Kompletter Behälter
4. O-Ringe
5. Pumpe
6. Pumpendichtung

15. Entsorgung



Wenn sich das links abgebildete Symbol (die durchgestrichene Mülltonne auf Rädern) auf dem Produkt befindet, gilt die europäische Richtlinie 2012/19/UE. Diese Produkte dürfen nicht mit dem normalen Abfall entsorgt werden. Informieren Sie sich über die geltenden Bestimmungen zur getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten. Entsorgen Sie Altgeräte nicht mit dem Hausmüll. Durch die ordnungsgemäße Entsorgung von Altgeräten schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit der Menschen vor möglichen negativen Folgen. Das Recycling von Materialien trägt dazu bei, den Rohstoffverbrauch zu verringern.

16. Konformitätserklärung

Hersteller:
I.L. INDUSTRIA DI LEIVI - S.R.L. - Via Gazzo, 1 - 16040 Leivi (GE) – Italy

Hiermit wird erklärt, dass die Maschine mit CE-Kennzeichnung den folgenden Richtlinien entspricht:

- **Richtlinie 2014/30/EU** (Elektromagnetische Verträglichkeit - EMC)
- **Richtlinie 2014/35/EU** (Elektrische Sicherheit im Niederspannungsbereich - LVD)
- **EN IEC 55014-1 (2023-09)** (Elektromagnetische Störaussendungen von Haushaltsgeräten)
- **EN IEC 61000-6-2 (2019-06)** (Elektromagnetische Störfestigkeit im Industriebereich)
- **EN IEC 61000-6-3 (2023-06)** (Elektromagnetische Störaussendungen im Wohnbereich)
- **EN IEC 60335-1;CSV (2025-09)** (Allgemeine Sicherheit von Haushaltsgeräten)
- **Verordnung 1935/2004/CE** (Materialien mit Lebensmittelkontakt - MOCA)
- **Verordnung 2023/2006/CE** (Gute Herstellungspraxis für Materialien mit Lebensmittelkontakt - GMP)
- **Verordnung 10/2011/UE** (Kunststoffe mit Lebensmittelkontakt)
- **DM 21/03/1973** (Hygiene von Lebensmittelverpackungen in Italien)

17. Garantie

Für das Gerät gilt ab dem Kaufdatum eine Garantie von 24 Monaten für Privatkunden und 12 Monaten für Unternehmen und Gewerbetreibende, sofern nicht schriftlich etwas anderes vereinbart wurde.
Die Garantie deckt alle Material- und Herstellungsfehler ab und umfasst den Austausch von Ersatzteilen oder die Reparatur defekter Teile ausschließlich beim Händler. Bei einer Rücksendung zur Garantiereparatur ist der Kunde verpflichtet, stets das vollständige Gerät an den Händler zu senden. Garantiereparaturen einzelner defekter Komponenten werden nicht angenommen.
Das zur Reparatur bestimmte Material muss FRACHTFREI eingesandt werden.

Nach erfolgter Reparatur wird das Gerät UNFREI an den Kunden zurückgesandt.
Die Garantie umfasst weder den Einsatz unserer Techniker am Verwendungsort des Geräts noch dessen Demontage.
Am Gerät befinden sich Garantieaufkleber, deren Entfernung die Garantie beeinträchtigen könnte.
Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Schäden durch falsche Verwendung oder Montage;
- Schäden durch äußere Einwirkungen;
- Schäden durch Nachlässigkeit oder unzureichende Wartung.

DIE GARANTIE ERLISCHT:

- bei Zahlungsverzug oder anderen Vertragsverletzungen;
- wenn ohne unsere Zustimmung Reparaturen oder Änderungen an unseren Geräten vorgenommen werden;
- wenn der Schaden durch unsachgemäße Verwendung oder schlechte Behandlung wie Stöße, Stürze oder andere Ursachen entsteht, die nicht auf normale Betriebsbedingungen zurückzuführen sind;
- wenn das Gerät von nicht autorisiertem Personal zerlegt, manipuliert oder repariert wurde;
- wenn die Geräte für andere als die in diesem Handbuch angegebenen Zwecke verwendet werden.

Im Rahmen der Garantie durchgeführte Reparaturen unterbrechen deren Laufzeit nicht.
Für alle Streitigkeiten ist das Gericht von Genua zuständig.